



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΗ 19 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1961

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ  
174

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

#### ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

- Ν.Δ. 4203. Περί τροποποιήσεως και συμπληρώσεως των  
περί Ο.Α.Π. και Λιμενικών Ταμείων κειμένων δια-  
τάξεων. .... 1
- Ν.Δ. 4204. Περί κυρώσεως της υπ' αριθ. 87 Διεθνούς  
Συμβάσεως «περί συνδικαλιστικής ελευθερίας και προ-  
στασίας του συνδικαλιστικού δικαιώματος». .... 2
- Ν.Δ. 4205. Περί κυρώσεως της υπ' αριθ. 98 Διεθνούς  
Συμβάσεως «περί εφαρμογής των αρχών του δικαίωμα-  
τος οργανώσεως και συλλογικής διαπραγματεύσεως». 3
- Ν.Δ. 4206. Περί τροποποιήσεως και συμπληρώσεως των  
περί του Ταμείου Παρακαταθηκών και Δανείων  
κειμένων διατάξεων. .... 4
- Ν.Δ. 4207. Περί συμπληρώσεως του άρθρου 19 του νό-  
μου 3221/1931 «περί Κτηματικών Τραπεζών». .... 5

#### ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)  
ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4203

Περί τροποποιήσεως και συμπληρώσεως των περί Ο.Α.Π.  
και Λιμενικών Ταμείων κειμένων διατάξεων.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Έχοντες υπ' όψει τὰς διατάξεις του άρθρου 35 του Συν-  
τάγματος και την από 15 Σεπτεμβρίου 1961 σύμφωνον γνώ-  
μην της κατά την παράγραφο 2 του αυτού άρθρου 35 Ειδι-  
κής Επιτροπής εκ Βουλευτών, προτάσει του Ήμετέρου Γ-  
πουργικού Συμβουλίου, αποφασίσαμεν και διατάσσομεν:

Άρθρον 1.

Φύλακες του Όργανισμου Λιμένος Πειραιώς περί των ό  
νόμος 6148/1934 «περί ταχτοποιήσεως προσωρινών εργατών  
Ο.Α.Π. αδικηθέντων ή παραλειφθέντων» μονιμοποιηθέντες  
ώς υπάλληλοι αυτού, όντες ήσφαλισμένοι εις το Ι.Κ.Α. πρό  
της μονιμοποίησώς των και μη δυνάμενοι λάσει των κειμέ-  
νων διατάξεων να δικαιωθώσι συντάξεως εκ του Ο.Α.Π.,  
λόγω μη συμπληρώσεως του απαιτουμένου χρόνου υπηρεσίας,  
έξακολουθούσι παραμένοντες ήσφαλισμένοι εις το Ι.Κ.Α. μέ-  
χρι της έξόδου των εκ της Υπηρεσίας, του Ο.Α.Π. υποχρε-  
ομένου να καταβάλη εις το Ι.Κ.Α. τὰς νομίμους εισφοράς  
και κρατήσεις επί των αποδοχών αυτών.

Η άνωτέρω διάταξις έχει εφαρμογήν και επί των έξελ-  
θόντων της Υπηρεσίας, λόγω όρίου ηλικίας ως άνω υπαλ-  
λήλων, διά το μέχρι της έξόδου των εκ της Υπηρεσίας χρο-  
νικόν διάστημα.

Άρθρον 2.

1. Αί υπό του άρθρου 8 παράγρ. 1 του Ν. Δ. 3764/57  
«περί υπαγωγής του Κλάδου Συντάξεων του Ταμείου Ασφα-  
λίσεως Λιμενεργατών Πειραιώς εις το Ι.Κ.Α.» προβλεπόμε-

ναι εισφοραί του Ο.Α.Π. υπέρ του Κλάδου Ασθενείας και  
του Κλάδου Προνοίας καθορίζονται από 1 Ιανουαρίου 1960  
αντιστοίχως εις 5,5 % και εις 3 %.

2. Το έφ' άπαξ βοήθημα των μονίμων λιμενεργατών προσ-  
αυξάνεται κατά 35 %, των δέ άρχιεργατών κατά 5 % διά  
τους από 1ης Ιανουαρίου 1960 και έφεξής έξελθόντας και  
έξερχομένους της Υπηρεσίας και έχοντας συμπληρώσει κατά  
την έξοδόν των δεκαετή εν άσφαλίσει υπηρεσίαν.

3. Η παράγραφος 2 του άρθρου 5 του Ν. Δ. 3764/1957  
τροποποιείται ως έξής :

Άπό της δημοσιεύσεως του παρόντος Ν. Δ. ή υπό της  
παραγράφου 3 του άρθρου 29 του Α. Ν. 1846/1951 προ-  
βλεπομένη προσάυξησις της βασικής συντάξεως λόγω οικο-  
γενειακών βαρών, χορηγείται και εις τους συνταξιούχους του  
τέως Ταμείου Ασφαλίσεως Λιμενεργατών.

Άρθρον 3.

Αί διατάξεις της παραγράφου 4 του άρθρου 7 του Νόμου  
2323/53 «περί τροποποιήσεως και συμπληρώσεως του υπό  
του Ν. 1630/51 κυρωθέντος Α. Ν. 1559/50 «περί όργανι-  
σμού Λιμένος Πειραιώς» αντικαθίστανται ως έξής :

«4. Έπιτρέπεται όπως δι' αποφάσεως του Διοικητικού Συμ-  
βουλίου του Όργανισμου Λιμένος Πειραιώς, έγκρινομένης  
υπό του Υπουργού Συγκοινωνιών και Δημοσίων Έργων, δια-  
τίθεται υπό του Όργανισμου τούτου έτησίως ποσόν μέχρι  
600.000 δραχμών προς ένίσχυσιν των παιδικών κατασκηνώ-  
σεων των τέκνων των υπαλλήλων και εργατών του Ο.Α.Π.,  
οργάνωσιν έορτών διά ψυχαγωγίαν αυτών και διανομήν δώ-  
ρων κατά την έορτήν των Χριστουγέννων και Νέου Έτους,  
ώς και διά την ένίσχυσιν των Ναυτικών Όμίλων Πειραιώς,  
Ναυτικού Μουσείου Πειραιώς, Αρχαιολογικού Μουσείου  
Πειραιώς ή και δι' άλλους κοινωφελείς σκοπούς. Έκ του  
άνωτέρω ποσού τουλάχιστον τὰ πέντε δέκατα (5)10) διατί-  
θενται διά παιδικάς κατασκηνώσεις.

Άρθρον 4.

1. Έπιτρέπεται όπως κατόπιν αποφάσεως του Διοικητικού  
Συμβουλίου του Ο.Α.Π. έγκρινομένης υπό του Υπουργού  
Συγκοινωνιών και Δημοσίων Έργων διατίθεται υπό του Ο.  
Α.Π. ποσόν μέχρι δραχ. εκατόν χιλιάδων έτησίως διά θα-  
πάνας μετεκπαιδύσεως εν τή ήμεδαπή υπαλλήλων του Ο.  
Α.Π. εις θέματα σχέσιν έχοντα με τους σκοπούς και την  
λειτουργίαν αυτού ως και ποσόν μέχρι δραχ. πενήντα χι-  
λιάδων διά την έγγραφήν του Ο.Α.Π. ως συνδρομητού εις  
διεθνείς Όργανισμούς, ενώσεις και περιοδικά, σχέσιν έχοντα  
με την λειτουργίαν και εκμετάλλευσιν λιμένων.

2. Κυρούνται αί υπ' αριθ. 455)25.6.57, 116)18.2.58,  
917)18.11.58, 557)14.7.59 και 547)21.1.1960 πράξεις του  
Διοικητικού Συμβουλίου του Ο.Α.Π. «περί διαθέσεως δρα-  
χμών ένός εκατομμυρίου εκατόν τριών χιλιάδων όγδοήκοντα  
έννέα και 600)ο (1,103.089,60) διά τὰς παιδικάς κατασκη-

νώσεις των εργατών και υπαλλήλων του Ο.Α.Π.

Επίσης εγκρίνονται αι κατά τα οικονομικά έτη 1958, 1959, 1960 και 1961 πραγματοποιηθείσαι εκ μέρους του Ο.Α.Π. εν γένει δαπάναι μετεκπαιδύσεως του προσωπικού αυτού, ανερχόμεναι εις δραχμάς διακοσίας πενήντα οκτώ χιλιάδας εκατόν πενήντα οκτώ τρείς (258.153).

\*Άρθρον 5.

Η παράγραφος 4 του άρθρου 11 του Ν. Δ. 3398)1955 αντικαθίσταται ως ακολούθως:

«4. Το Διοικητικόν Συμβούλιον του ΟΑΠ τη εισηγεί το Γενικόν Διευθυντόν δύναται να προικοδοτή κατ' έτος μέχρι 30 θυγατέρας μονίμων ή συνταξιούχων υπαλλήλων ή μονίμων και δοκιμών ή συνταξιούχων εργατών και αρχιεργατών μέχρι του ποσού των δραχμών 15.000 εκάστην, προτιμωμένων κατὰ σειράν των θυμάτων πολέμου και πολυτέκνων».

\*Άρθρον 6.

Το έδαφον α' της παραγρ. 2 του άρθρου 1 του Ν. Δ. 3398)55 «περί τροποποιήσεως της περί Ο.Α.Π. νομοθεσίας» αντικαθίσταται ως έξης: «Ο αριθμός των μονίμων Αρχιεργατών του Λιμένος Πειραιώς όρίζεται εις 120». Ούτοι όνομάζονται δι' αποφάσεως της Έκτελεστικής Έπιτροπής του ΟΑΠ μετά πρότασιν του Γεν. Δ)ντού και συμφωνον γνώμην του Πειθαρχικού Συμβουλίου των μονίμων εργατών του ΟΑΠ εκ των μονίμων εργατών των έχόντων πενταετή τουλάχιστον υπηρεσίαν μονίμου εργάτου και τα απαιτούμενα διὰ την θέσιν ταύτην ούσιαστικά προσόντα.

\*Άρθρον 7.

Πέραν των εν άρθροις 12 παρ. 1 του Ν. Δ)τος 2942) 1954 και 27 του από 2)3.12.1954 Β. Δ)τος «περί Όργανισμού των Έπηρεσιών του ΟΑΠ» ως έτροποποιήθη διὰ του άρθρου 1 παραγρ. 4 έδαφ. δ' του Ν. Δ. 3398)55, επιτρέπεται επί μίαν πενταετίαν από της ισχύος του παρόντος και προς αντιμετώπισιν εκτάκτων αναγκών του ΟΑΠ, ή πρόσληψις μέχρι τριών υπαλλήλων επί σχέσει ιδιωτικού δικαίου κεντημένων πτυχίου Άνωτάτης Σχολής Οικονομικών και Έμπορικών Έπιστημών (ΑΣΟΕΕ) και ειδικήν πείραν περί τα οικονομικά και την λογιστικήν ή δεκαετή τουλάχιστον προϋπηρεσίαν παρά Τραπεζιτικοίς οργανισμοίς ή ταίς οικονομικαίς υπηρεσίαις των ενόπλων δυνάμεων της Χώρας.

Περί της ανάγκης της προσλήψεως των ανωτέρω αποφασίζει εκάστοτε μετ' εισήγησιν του Γεν. Δ)ντού το Διοικητικόν Συμβούλιον του ΟΑΠ όπερ καθορίζει την χρονικήν διάρκειαν της συμβάσεως, ήτις δέν δύναται όπωσδήποτε να υπερή την υπό της προηγούμενης παραγράφου όριζομένην πενταετίαν, ως και τας αποδοχάς των προσλαμβανόμενων εν αντιστοιχία πάντοτε προς τας αποδοχάς ενός των βαθμών της διοικητικής ιεραρχίας, ουχι όμως ανωτέρου του 2ου.

Η απόφασις του Διοικητικού Συμβουλίου υπόκειται εις την έγκρισιν του Έπουργού Συγκοινωνιών και Δημοσίων Έργων.

\*Άρθρον 8.

Κυροῦνται αι ύπ' άρ. 47709)6.9.1947 και 59106)30.10.1947 αποφάσεις του τέως Έπουργείου Δημοσίων Έργων περί καθορισμού της χερσαίας ζώνης Πειραιώς έχουσαι ούτω:

1) Η ύπ' άρ. 47709)6.9.1947

#### Α Π Ο Φ Α Σ Ι Σ

Έχοντες ύπ' όψιν τας ύπ' άριθ. 23420)1946 και 21424) 1947 ημετέρας αποφάσεις δι' ών ένεκρίθη το προγραμματικόν σχεδιον διαρρυθμίσεως του λιμένος Πειραιώς, το ύπ' άριθ. 4 της 24 Ιουλίου 1947 πρακτικόν της κατά τόν Α. Ν. 2344)1940 «περί αιγιαλού και παραλίας» άρθρ. 17 παρ. 3 Έπιτροπής έγκρίνομεν το ανωτέρω πρακτικόν δι' ου καθορίζεται ή έκτασις της χερσαίας ζώνης του λιμένος Πειραιώς διὰ την περιοχην αυτού από κυματοθραύστου Κρακαρη μέχρι κυματοθραύστου Θεμιστοκλέους και ως αυτή εμφαίνεται επί του έπισυναπτομένου τώ ανωτέρω πρακτικώ διαγράμματος υπό κλίμακα 1:2000 άρμοδίως θεωρουμένου υπό χρονολογίαν 26 Ιουλίου 1947, πλην της έκτάσεως υπό στχ. κ.λ.μ. παρά τόν Νάον Διονυσίου και Β.Δ. της περιφερειακής λεωφόρου ήν δέν

περιλαμβάνομεν εντός της χερσαίας ζώνης του λιμένος και ήτις ούτω εις την εν λόγω περιοχην περιορίζεται εις την προς Ξηράν πλευράν της περιφερειακής οδού.

Ο Έπουργός  
Σ. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ

2) Η ύπ' άρ. 59106)30.10.1947

#### Α Π Ο Φ Α Σ Ι Σ

Έχοντες ύπ' όψιν την ύπ' άρ. 47709 έ.ε. ημετέραν απόφασιν δι' ής καθορίσθη ή χερσαία ζώνη του Κεντρικού Λιμένος Πειραιώς και την ύπ' άριθ. 8 έ.ε. πράξιν της κατά την παραγρ. 3 άρθρ. 17 του Α.Ν. 2344)1940 «περί αιγιαλού και παραλίας» ειδικής έπιτροπής, συμπληρουμένη την ως άνω ημετέραν απόφασιν ως κάτωθι:

1) Όπου της χερσαίας ζώνης παράκεινται οικοδομικά τετράγωνα όριον της ζώνης ταύτης έσται το κράσπεδον του πεζοδρομίου του κειμένου παρά το οικοδομικόν τετράγωνον.

2) Εάν ως όριον της χερσαίας ζώνης όρίζεται όδός ής δέν παράκεινται οικοδομικά τετράγωνα, ή χερσαία ζώνη περιλαμβάνει όλόκληρον το πλάτος της οδού μέχρι του αντιθέτου προς την θάλασσαν ρείθρου.

3) Είς το οικοδομικόν τετράγωνον «Λεμονάδικα» (του μεταξύ Πλατείας Καραϊσκάκη και της γωνίας Κ του λιμένος Άλών) περιλαμβάνεται εις την χερσαίαν ζώνην του λιμένος λωρίς πλάτους δέκα (10) μέτρων επί της Δυτικής πλευράς του εν λόγω τετραγώνου «Λεμονάδικα».

Ο Έπουργός  
Σ. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ

\*Άρθρον 9.

Προς αντιμετώπισιν εκτάκτων υπηρεσιακών αναγκών των Λιμενικών Ταμείων όφειλομένων εις την υπό τούτων έκτέλεσιν λιμενικών έργων, επιτρέπεται κατόπιν πράξεως της οικείας Λιμενικής Έπιτροπής έγκρινομένης υπό του Έπουργείου Συγκοινωνιών και Δημοσίων Έργων, μετά γνώμην του Νομάρχου, ή πρόσληψις τεχνικού έπιστημονικού προσωπικού επί σχέσει ιδιωτικού δικαίου και δι' όρισμένον χρόνον δυνατόμενον να παρατείνηται μέχρι περαιώσεως των έργων.

Κατά τόν αυτόν ως άνω τρόπον επιτρέπεται ή πρόσληψις εργατοτεχνικού προσωπικού απολυομένου μετά την αποπεράτωσιν των έργων.

\*Άρθρον 10.

1. α) Οί κατά το άρθρον 3 του Ν. Δ. 3398)1955 «περί τροποποιήσεως της περί Ο.Α.Π. νομοθεσίας «διατηρηθέντες εις τόν Ο.Α.Π. επί αποδοχαίς 11ου βαθμού εντάσσονται, μετά σύμφωνον γνώμην του Έπηρεσιακού Συμβουλίου του Ο. Α. Π., βάσει των διατάξεων του άρθρου 205 του Έπαλληλικού Κώδικος εις όργανικάς θέσεις αυτού Β' Κατηγορίας».

β) Επίσης και οι νυν ύπηρετούντες επί συμβάσει προσληφθέντες δυνάμει του άρθρου 27 (παρ. 3) του από 2)3.12.1954 Β. Διατάγματος «περί Όργανισμού των Έπηρεσιών του Ο.Α.Π. «έν συνδυασμώ και προς τας διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου 4 του από 4)7.11.1959 Β. Δ)τος «περί έφαρμογής του Έπαλληλικού Κώδικος και επί των υπαλλήλων του Ο.Α.Π.» και έχοντες τριετή υπηρεσίαν, εντάσσονται εις όργανικάς θέσεις της Β' Κατηγορίας επί βαθμῷ 10φ άνευ του κατά τας διατάξεις των άρθρων 22 και έπόμενα του Έπαλληλικού Κώδικος και Κώδικος Ν.Π.Δ.Δ. Δικαίου προβλεπομένου διαγωνισμού.

γ) Μη ύφισταμένων αντιστοιχών κενών όργανικών θέσεων οι περί ών αι προηγούμεναι παράγραφοι εντάσσονται καθ' ύπερβασιν τούτων, μέχρι της κανονικής απορροφήσεως των εις τεχνητάς όργανικάς θέσεις. Η ένταξις των υπαλλήλων τούτων ενεργείται δι' αποφάσεως του οικείου Έπηρεσιακού Συμβουλίου του Ο.Α.Π., κρίνοντος ταύτας αναλόγως της υπηρεσιακής ικανότητας και των λοιπών προσόντων των, έγκρινομένης υπό του Διοικητικού Συμβουλίου του Ο.Α.Π. και του Έπουργού Συγκοινωνιών και Δημοσίων Έργων.

8) Οί έντασσόμενοι δέον νά μή είχαν ηλικίαν μέζονα τών 35 έτών κατά τόν χρόνον τής άρχικής έν τώ Ο.Α.Π. προσλήψεως των.

2. Άρα τή έντάξει των, άνωτέρω, επί συμβάσει ύπαλλήλων, καταργούνται αὐτοδικαίως οί υπό των έντασσόμενων κατεχόμενοι επί συμβάσει θέσεις.

#### Άρθρον 11.

Αί υπό τοῦ άρθρου 2 τοῦ Β. Δ. τής 7)9.5.1959 «περί συνθέσεως, οργανώσεως καί κατανομής των υπηρεσιών τοῦ Ο. Α. Π.» προβλεπόμεναι θέσεις των Κλάδων Β4 Πολιτικών Υπομηχανικών, Β5 Έργοδργών Μηχανολόγων - Ήλεκτρολόγων, Β6 Σχεδιαστών, Β7 Έπιστατών Έργων καί Β8 Τεχνιτών, κρίνονται ως εξής:

Β4 Κλάδος Πολιτικών Υπομηχανικών:

2 θέσεις επί βαθμῷ 4ω

2 θέσεις επί βαθμοῖς 6ω ἤ 5ω

2 θέσεις επί βαθμοῖς 8ω ἤ 7ω

Β5 Κλάδος Έργοδργών Μηχανολόγων - Ήλεκτρολόγων.

6 θέσεις επί βαθμῷ 4ω

7 θέσεις επί βαθμοῖς 6ω ἤ 5ω

8 θέσεις επί βαθμοῖς 8ω ἤ 7ω

Β6 Κλάδος Σχεδιαστών:

2 θέσεις επί βαθμοῖς 5ω ἤ 4ω

2 θέσεις επί βαθμοῖς 9ω ἔως 6ω

Β7 Κλάδος Έπιστατών Έργων:

3 θέσεις επί βαθμοῖς 7ω ἤ 6ω

6 θέσεις επί βαθμοῖς 10ω ἔως 8ω

Β8 Κλάδος Τεχνιτών:

22 θέσεις επί βαθμῷ 6ω

97 θέσεις επί βαθμοῖς 10ω ἔως 7ω

#### Άρθρον 12.

Άπό τής υπό τοῦ Ο.Α.Π. αναλήψεως των ποσοποροτωτικών έργασιών έν Όρμω Άγίου Γεωργίου Κεραταίνιου, οί έν τή περιουή τοῦ δ'μου τούτου, δι' άποσάσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Ο.Α.Π., ένχαρτεστημένοι εργάται τοῦ Σωματείου «ΒΙΟΠΑΛΗ» οί άνήκοντες εἰς τήν δύναμιν τοῦ Σωματείου τούτου κατά τήν 31ην Δεκεμβρίου 1960, δύνανται νά προσληρωθῶσιν άπ' εὐθείας ως μόνιμοι εργάται τοῦ Ο. Α. Π., καδ' ύπέροχσιν τοῦ έν άρθρου 1 παράγρ. 1 τοῦ Ν. Δ. 3398)55 ὁριζομένου ἀριθμοῦ μόνιμων εργατῶν τοῦ Ο.Α.Π. Ό ἀριθμός των οὕτω προσληρωθησόμενων δέ δύναται νά υπερβῇ τοὺς τριάκοντα πέντε (35).

Ή συμπλήρωσις των θέσεων γίνεται κατὰ τήν υπό τοῦ άρθρου 1 παρ. 3 ἐδάφ. 3' τοῦ Ν. Δ. 3398)55 ὁριζουμένην διαδικασίαν, μέ τήν μόνην παρέκκλισιν ἐκ των διατάξεων τούτων, ὅτι ὀνομάζονται άπ' εὐθείας μόνιμοι, ἐφόσον μέγχι τής 31ης Δεκεμβρίου τοῦ έτους καδ' ὃ κρίνονται δέν συμπληρωῦσι τὸ 60ὸν έτος τής ηλικίας των.

Άπό τής κατὰ τ' άνωτέρω ὀνομασίας αὐτῶν ως μόνιμων εργατῶν τοῦ Ο.Α.Π., οί ως άνω ἐγγάται ὑπόκεινται ως πρὸς τὰς ἀπολαυστικὰς εἰσοδοὰς καί τὰς προϋποθέσεις συνταξιοδοτήσεως καί συμμετοχῆς εἰς τὸ Τ.Α.Α.Π.Α.Π. εἰς τὰς διατάξεις τοῦ Ν. Δ. 3764)57.

#### Άρθρον 13.

Ή ἀληθής ἔννοια των διατάξεων τοῦ άρθρου 9 τοῦ Ν. Δ. 2942)1954 «περί τροποποιήσεως καί συμπληρώσεως των περί Όργανισμοῦ Λιμένος Πειραιῶς καί περί Λιμενικῶν Ταμείων κειμένων διατάξεων» εἶναι ὅτι τής υπό τούτων προβλεπουμένης ἀποζημιώσεως δικαιούνται καί οί τεχνικοί ὑπάλληλοι τοῦ Εἰδικοῦ Ταμείου Μηχανημάτων Λιμενικῶν Έργων ἢ έν περιπτώσει θανάτου ἢ οἰκογένεια τοῦ ἀποθνήσκοντος, ὅπου Εἰδικὸν Ταμεῖον διὰ τήν περίπτωσιν αὐτήν ἐξομοιοῦται πρὸς Λιμενικὸν Ταμεῖον.

#### Άρθρον 14.

1. Ή κατὰ τὸν Ν. 3653)57 «περί ἐντάξεως τοῦ προσωπικοῦ τοῦ Όργανισμοῦ Έλευθέρας Ζώνης καί Λιμένος Θεσσαλονίκης (Ε.Ζ.Α.Θ.) ἔνταξις ἀπαντος τοῦ διοικητικοῦ ἐπιστημονικοῦ προσωπικοῦ ἐφ' ὅσον τοῦτο νέκτηται κατὰ τήν δημοσίευσιν τοῦ παρόντος 20ετῆ τοῦλάχιστον προχρηματικὴν ὑπηρεσίαν έν τῷ Ε.Ζ.Α.Θ. καί τοῖς συγχωνευθεῖσι πρότερον αὐτῷ Όργανι-

σμοῖς ως καί ἀνάλογα οὐσιαστικὰ προσόντα, θέλει ἐνεργηθῇ ἐξ ὑπαρχῆς διὰ πράξεως τοῦ Προέδρου τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου μετὰ σύμφωνον γνωμοδότησιν τοῦ Ύπηρεσιακοῦ Συμβουλίου καί ὑποχρεωτικῶς ἐντὸς δύο μηνῶν ἀπὸ τής δημοσίευσως τοῦ παρόντος, εἰς ὁργανικὰς θέσεις Α' Κατηγορίας μέ τὸν ἀντίστοιχον πρὸς τὰ ἔτη τής συνολικῆς ὑπηρεσίας του βαθμὸν, ὑπολογιζομένου τοῦ κατὰ βαθμὸν χρόνου ὑπηρεσίας ἐάσει τής προαγωγικῆς κλίμακος τής παραγράφου 2 τοῦ άρθρου 103 τοῦ Ν. 1811)51, καταργουμένης πάσης ἀντιθέτου διατάξεως. Έν οὐδεμιᾷ περιπτώσει ἐντάσσεται: τοῦτο εἰς κατώτερον τοῦ κατεχομένου σήμεραν βαθμοῦ, οὐδὲ εἰς ἀνώτερον τοῦ 4ου, ἐφ' ὅσον ὑπηρετεῖ επί κατωτέρω, διατηρουμένης ὡς δῆποτε τής ὑφισταμένης μεταξὺ αὐτῶν σειρᾶς ἀρχαιότητος. Πλεονάζων τυχὸν χρόνος πέραν τοῦ βαθμοῦ τής ἐντάξεως, θεωρεῖται ως διανυθεῖς έν τῷ βαθμῷ τής ἐντάξεως διὰ τήν προαγωγήν καί τὸ ἐπίδομα τριετιῶν. Διὰ τήν κατὰ τὰ άνωτέρω ἔνταξιν ἐφαρμόζονται αἱ διατάξεις τοῦ ἐδαφίου β' τής παραγράφου 3 τοῦ άρθρου 21 τοῦ ἀπὸ 23)31 Δεκεμβρίου 1955 Β. Δ. περί ἐφαρμογῆς τοῦ Ύπαλληλικοῦ Κώδικος ἐπὶ των ὑπαλλήλων Ν.Π.Δ.Δ.

2. Εἰς τὸ άρθρον 2 τοῦ Νόμου 3653)1957 πριστίθεται: ἐδάφιον δ', ἔχον οὕτω:

Ύπάλληλοι τής Έλευθέρας Ζώνης καί Λιμένος Θεσσαλονίκης, οί ὅποιοι κατὰ τήν ἐφαρμογήν τοῦ Νόμου 3653)57 ἐλάμβανον μισθὸν 5ου βαθμοῦ καί ἐνετάγησαν βάσει των διατάξεων τοῦ ως άνω Νόμου εἰς βαθμὸν κατώτερον, διατηροῦσι τὸν βασικὸν μισθὸν τοῦ 5ου βαθμοῦ άφ' ἧς ἡ ἔνταξις αὐτῶν, μὴ δικαιούμενοι ὁμῶς εἰς ἀπόληψιν οἰασδῆποτε διαφορᾶς ἐκ τοῦ λόγου τούτου πρὸ τής ἰσχύος τής παρούσης διατάξεως».

3. Εἰς ἀπαντας μόνιμους ὑπαλλήλους τοῦ Ε.Ζ.Α.Θ. πλὴν των τεχνικῶν, εἰς οὗς καταβάλλεται τὸ εἰδικὸν ἐπίδομα τοῦ Ν. 3670)1957, χορηγεῖται ἐπίδομα ἐξόδων κινήσεως κατ' ἀποκοπὴν ἴσον πρὸς 80)ο ἐπὶ τοῦ βασικοῦ μηνιαίου αὐτῶν μισθοῦ.

Εἰς τοὺς ἤδη λαμβάνοντας διὰ προγενεστέρων τοῦ παρόντος διατάξεων ἐξόδα κινήσεως, παρέχεται τὸ δικαίωμα ἐπιλογῆς μεταξὺ των χορηγουμένων μέχρι τοῦδε ἐξόδων κινήσεως καί τοῦ διὰ τοῦ προηγούμενου ἐδαφίου καθοριζομένου ἐπιδόματος.

#### Άρθρον 15.

Διὰ Β. Δ)των ἐκδιδόμενων προτάσει των Ύπουργῶν Οἰκονομικῶν καί Συγκοινωνιῶν καί Δημοσίων Έργων, ἐπιτρέπεται ὅπως τροποποιήται ἡ ὁργάνωσις καί ἡ σύνθεσις των Ύπηρεσιῶν των Λιμενικῶν Ταμείων καί Έλευθέρας Ζώνης καί Λιμένος Θεσσαλονίκης, ως καί ὁ ἀριθμὸς καί τὸ εἶδος των ὁργανικῶν θέσεων κατὰ κατηγορίας, Κλάδους, καί βαθμοῦς, ἀναλόγως πρὸς τὰς ἀνάγκας των Όργανισμῶν τούτων.

Οἱ τεχνικοί ὑπάλληλοι των Λιμενικῶν Ταμείων λαμβάνουν τὰς ἀποδοχὰς των ἀντιστοιχῶν κατὰ βαθμὸν καί κλάδον τεχνικῶν ὑπαλλήλων τοῦ Ύπουργείου Συγκοινωνιῶν καί Δημοσίων Έργων.

Έν Ἀθήναις τῇ 19 Σεπτεμβρίου 1961

**ΠΑΥΛΟΣ**

**Β.**

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

**Κ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ**

**Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ**

**ΤΑ ΜΕΛΗ**

Α. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Ε. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ, Κ. ΚΑΛΛΙΑΣ, Δ. ΜΑΚΡΗΣ, Γ. ΒΟΓΙΑΤΖΗΣ, Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, Α. ΔΕΡΤΙΑΝΗΣ, Σ. ΓΚΙΚΑΣ, Κ. ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΣ, Α. ΣΤΡΑΤΟΣ, Γ. ΑΝΔΡΙΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Α. ΔΗΜΗΤΡΑΤΟΣ, Κ. ΤΣΑΤΣΟΣ, Α. ΘΕΟΛΟΓΙΤΗΣ, Ε. ΚΑΛΑΝΤΖΗΣ, Κ. ΧΡΤΣΑΝΘΟΠΟΥΛΟΣ, Θ. ΚΟΝΙΤΣΑΣ, Δ. ΘΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Ι. ΨΑΡΡΕΑΣ, Τ. ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΑΚΟΣ.

Έθθεωρήθη καί ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Έν Ἀθήναις τῇ 19 Σεπτεμβρίου 1961

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

**ΚΩΝ. ΚΑΛΛΙΑΣ**

## ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4204

(2)

Περὶ κυρώσεως τῆς ὑπ' ἀριθ. 87 Διεθνούς Συνθήσεως περὶ συνδικαλιστικῆς ἐλευθερίας καὶ προστασίας τοῦ συνδικαλιστικοῦ δικαιώματος.

ΠΑΥΛΟΣ  
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 18 Σεπτεμβρίου 1961 σύμφωνον γνώμην τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου 35 Εἰδικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκ Βουλευτῶν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη νόμον ἰσχὺν ἡ ὑπ' ἀριθ. 87 διεθνῆς Σύμβασις «περὶ συνδικαλιστικῆς ἐλευθερίας καὶ προστασίας τοῦ συνδικαλιστικοῦ δικαιώματος» ψηφισθεῖσα ἐν Ἀγίῳ Φραγκίσκῳ τῷ 1948 ὑπὸ τῆς Διεθνούς Συνδιασκέψεως Ἑργασίας κατὰ τὴν 31ην Σύνοδον αὐτῆς, ἔχουσα οὕτω ἐν Ἑλληνικῇ μεταφράσει καὶ Γαλλικῇ προτοτύπῳ.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ὑπ' ἀριθ. 87.

ΠΕΡΙ ΣΥΝΔΙΚΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΣ ΚΑΙ  
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΝΔΙΚΑΛΙΣΤΙΚΟΥ  
ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΟΣ

Ἡ Γενικὴ Συνδιάσκεψις τῆς Διεθνούς Ὁργανώσεως τῆς Ἑργασίας, συγκληθεῖσα ἐν Ἀγίῳ Φραγκίσκῳ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἑργασίας καὶ συνελθοῦσα αὐτόθι τὴν 17ην Ἰουνίου 1948 εἰς τὴν 31ην σύνοδον αὐτῆς.

Ἀφοῦ ἀπεφάσισε τὴν ὑπὸ τύπον συμβάσεως ἀποδοχὴν διαφόρων προτάσεων σχετικῶν πρὸς τὴν συνδικαλιστικὴν ἐλευθερίαν καὶ τὴν προστασίαν τοῦ συνδικαλιστικοῦ δικαιώματος, ζήτημα ἀποτελοῦν τὸ ἐδόμον θέμα τῆς ἡμερησίας διατάξεως τῆς συνόδου.

Ἐχουσα ὑπ' ὄψιν, ὅτι τὸ προοίμιον τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῆς Διεθνούς Ὁργανώσεως Ἑργασίας μεταξὺ ἄλλων μέσων δυναμένων νὰ βελτιώσουν τὴν θέσιν τῶν ἐργαζομένων καὶ νὰ ἐξασφαλίσουν τὴν εἰρήνην, ἀναφέρει καὶ τὴν «πραγματώσιν τῆς ἀρχῆς περὶ συνδικαλιστικῆς ἐλευθερίας».

Ἐχουσα ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ Διακήρυξις τῆς Φιλαδελφείας ἐτόνισεν καὶ πάλιν ὅτι ἡ «ἐλευθερία τοῦ λόγου καὶ τοῦ συνεταιρίζεσθαι εἶναι ἀπαραίτητος ὁρος σταθερᾶς προόδου».

Ἐχουσα ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ Διεθνὴς Συνδιάσκεψις τῆς Ἑργασίας ἀπεδέχθη ὁμοφώνως εἰς τὴν 30ὴν σύνοδον αὐτῆς τὰς ἀρχάς, αἵτινες δέον νὰ ἀποτελέσουν τὴν βάση τοῦ διεθνούς διακανονισμοῦ.

Ἐχουσα ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ Γενικὴ Συνέλευσις τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, εἰς τὴν 2αν αὐτῆς σύνοδον ἀπεδέχθη τὰς ἀρχὰς ταύτας καὶ ἐκάλεσε τὴν Διεθνὴ Ὁργάνωσιν τῆς Ἑργασίας ὥπως συνεχίσῃ καταβάλλουσα πᾶσαν προσπάθειαν διὰ νὰ καταστήσῃ δυνατὴν τὴν ἀποδοχὴν μιᾶς ἢ καὶ περισσοτέρων διεθνῶν Συμβάσεων.

Ἀποδέχεται σήμερον 9ην Ἰουλίου 1948 τὴν ὡς ἔπεται Σύμβασιν ἣτις ἀποκαλεῖται «Σύμβασις περὶ συνδικαλιστικῆς ἐλευθερίας καὶ προστασίας τοῦ συνδικαλιστικοῦ δικαιώματος ἔτους 1948».

ΜΕΡΟΣ I.

ΣΥΝΔΙΚΑΛΙΣΤΙΚΗ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ

Ἄρθρον 1.

Πᾶς Μέλος τῆς Διεθνούς Ὁργανώσεως Ἑργασίας ὡς πρὸς τὸ ὅποιον ἰσχύει ἡ παρούσα Σύμβασις ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὥπως ἐφαρμόσῃ τὰς κάτωθι διατάξεις.

Ἄρθρον 2.

Οἱ ἐργαζόμενοι καὶ οἱ ἐργοδοταὶ δικαιοῦνται ἄνευ οἰασδῆποτε διακρίσεως καὶ ἄνευ προηγουμένης ἀδείας νὰ συνιστοῦν ὁργανώσεις τῆς ἐκλογῆς τῶν καὶ νὰ καθίστανται μέλη τῶν ὁργανώσεων τούτων ὑπὸ μόνον τὸν ὅρον νὰ συμμορφοῦνται πρὸς τὰ καταστατικὰ τῶν ἐν λόγῳ ὁργανώσεων.

Ἄρθρον 3.

1. Αἱ ὁργανώσεις ἐργαζομένων καὶ ἐργοδοτῶν δικαιοῦνται νὰ ἐκπονοῦν τὰ καταστατικὰ καὶ τοὺς διοικητικοὺς αὐτῶν

κανονισμοὺς, νὰ ἐκλέγουν ἐλευθέρως τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν νὰ ὁργανώνουν τὰ τῆς διαχειρίσεως καὶ δράσεως αὐτῶν καὶ νὰ καταστρώνουν τὸ πρόγραμμα τῶν ἐνεργειῶν τῶν.

2. Αἱ δημόσιαι Ἀρχαὶ δέον ὥπως ἀπέχουν πάσης ἐπεμβάσεως δυναμένης νὰ περιορίσῃ τὸ δικαίωμα τοῦτο ἢ νὰ παρακωλύσῃ τὴν νόμιμον ἀσκήσιν αὐτοῦ.

Ἄρθρον 4.

Αἱ ὁργανώσεις ἐργαζομένων καὶ ἐργοδοτῶν δὲν ὑπόκεινται εἰς τὴν διὰ τῆς διοικητικῆς ὁδοῦ διάλυσιν ἢ ἀναστολὴν τῶν ἐργασιῶν τῶν.

Ἄρθρον 5.

Αἱ ὁργανώσεις ἐργοδοτῶν καὶ ἐργαζομένων δικαιοῦνται νὰ συνιστοῦν Ὁμοσπονδίας καὶ Συνομοσπονδίας καθὼς καὶ νὰ ἐγγράφωνται ὡς μέλη αὐτῶν, πᾶσα δὲ ὁργάνωσις, Ὁμοσπονδία ἢ Συνομοσπονδία δικαιούται ὥπως καθίσταται μέλος διεθνῶν Ὁργανώσεων ἐργαζομένων καὶ ἐργοδοτῶν.

Ἄρθρον 6.

Αἱ διατάξεις τῶν ὡς ἄνω ἄρθρ. 2, 3 καὶ 4 ἔχουν ἐφαρμογὴν καὶ εἰς τὰς Ὁμοσπονδίας καὶ Συνομοσπονδίας ὁργανώσεων ἐργαζομένων καὶ ἐργοδοτῶν.

Ἄρθρον 7.

Ἡ ἀπόκρηξις τῆς νομικῆς προσωπικότητος ὑπὸ τῶν ὁργανώσεων ἐργαζομένων καὶ ἐργοδοτῶν, τῶν Ὁμοσπονδιῶν καὶ Συνομοσπονδιῶν αὐτῶν, δὲν δύναται νὰ ἐξαρτᾶται ἀπὸ ὁρους δυναμένους νὰ καταστήσουν ἀμφίβολον τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῶν ὡς ἄνω ἄρθρων 2, 3 καὶ 4.

Ἄρθρον 8.

1. Οἱ ἐργαζόμενοι οἱ ἐργοδοταὶ καὶ αἱ οἰκείαι ὁργανώσεις ὑποχρεοῦνται ὥπως, κατὰ τὴν ἀσκήσιν τῶν δικαιωμάτων τὰ ὁποῖα ἀναγνωρίζονται εἰς αὐτοὺς δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως, σέβωνται τὴν νομιμότητα ἔπως καὶ τὰ λοιπὰ πρόσωπα ἢ ὁργανωμένοι ὁμάδες.

2. Ἡ Ἑθνικὴ νομοθεσία δέον νὰ μὴ προσβάλῃ ἢ νὰ μὴ ἐφαρμόζεται κατὰ τρόπον προσβάλλοντα τὰς ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως προβλεπόμενας διασφαλίσεις.

Ἄρθρον 9.

1. Ἡ Ἑθνικὴ Νομοθεσία καθορίζει ἐν τίνι μέτρῳ θὶ ἔχουν ἐφαρμογὴν καὶ διὰ τὰς ἐνόπλους δυνάμεις καὶ τὴν ἀστυνομίαν αἱ ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως προβλεπόμεναι διασφαλίσεις.

2. Συμφώνως πρὸς τὰς ὑπὸ τῆς παρ. 8 τοῦ ἄρθρου 19 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῆς Διεθνούς Ὁργανώσεως Ἑργασίας ὁριζομένους ἀρχάς, ἡ ἐπικύρωσις τῆς Συμβάσεως ταύτης ὑπὸ Μέλους δέον νὰ μὴ θεωρῆται θίγουσα οἰονδήποτε νόμον, ἀπόφασιν, ἔθιμον ἢ συμφωνίαν ἐκ τῶν ὑφισταμένων ἤδη καὶ παρεχόντων εἰς τὰ πρόσωπα τὰ ἀνήκοντα εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις καὶ τὴν ἀστυνομίαν, διασφαλίσεις προβλεπόμενας ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον 10.

Εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν, ὁ ὅρος «ὁργάνωσις» σημαίνει πᾶσαν ὁργάνωσιν ἐργοδοτῶν ἢ ἐργαζομένων σκοπὸς τῆς ὁποίας εἶναι ἡ προαγωγή καὶ προάψεις τῶν συμφερόντων τῶν ἐργαζομένων καὶ τῶν ἐργοδοτῶν.

ΜΕΡΟΣ II.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΝΔΙΚΑΛΙΣΤΙΚΟΥ  
ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΟΣ

Ἄρθρον 11.

Πᾶν Μέλος τῆς Διεθνούς Ὁργανώσεως τῆς Ἑργασίας διὰ τὸ ὅποιον ἰσχύει ἡ παρούσα Σύμβασις ὑποχρεοῦται νὰ λαμβάνῃ πάντα τὰ ἀναγκαῖα καὶ κατάλληλα μέτρα δι' ὧν νὰ ἐξασφαλίζεται εἰς τοὺς ἐργαζομένους καὶ τοὺς ἐργοδοτάς τὴν ἐλευθέραν ἀσκήσιν τοῦ συνδικαλιστικοῦ δικαιώματος.

ΜΕΡΟΣ III.

ΔΙΑΦΟΡΑ ΜΕΤΡΑ

Ἄρθρον 12.

1. Ὅσον ἀφορᾷ τὰς ἐδαφικὰς περιοχὰς τὰς μνημονευόμενας εἰς τὸ ἄρθρον 35 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῆς Διεθνούς Ὁργανώσεως τῆς Ἑργασίας ὡς οὗτος ἐτροποποιήθη διὰ τῆς Πράξεως τροποποιήσεως τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῆς Διεθνούς Ὁργανώσεως Ἑργασίας τοῦ ἔτους 1946, ἐξαιρουμένων τῶν ἐδαφῶν περὶ ὧν αἱ παράγραφοι 1 καὶ 5 τοῦ

οὕτω τροποποιηθέντος ἄρθρου, πᾶν Μέλος τῆς Ὁργανώσεως ἐπικυροῦν τὴν παρούσαν Σύμβασιν δέον ὅπως ἐντὸς τῆς ἑξαμηνίας δυνατῆς προθεσμίας ἀπὸ τῆς ἐπικυρώσεως τοῦ ἀνακοινῶν πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας, Δήλωσιν γνωρίζουσιν :

α) Τὰ ἐδάφη διὰ τὰ ὁποῖα ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐφαρμοσθῶν ἄνευ τροποποιήσεως.

β) Τὰ ἐδάφη διὰ τὰ ὁποῖα ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως αἱ διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως ἐφαρμοσθῶν μετὰ τροποποιήσεων, καὶ εἰς τί συνίστανται αἱ ἐν λόγῳ τροποποιήσεις.

γ) Τὰ ἐδάφη εἰς τὰ ὁποῖα ἡ Σύμβασις εἶναι ἀνεφάρμοστος καὶ ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει τοὺς λόγους αἰτινες τὴν καθιστοῦν ἀνεφάρμοστον.

δ) Τὰ ἐδάφη διὰ τὰ ὁποῖα ἐπιφυλάσσεται νὰ ἀποφασίσῃ.

2. Αἱ εἰς τὰ ἐδάφη α' καὶ β' τῆς πρώτης παραγράφου τοῦ παρόντος ἄρθρου μνημονευόμεναι ὑποχρεώσεις θεωροῦνται ὡς ἀποτελοῦσαι ἀναπόσπαστον μέρος τῆς ἐπικυρώσεως καὶ ἐφαρμόζονται ὁμοίως.

3. Πᾶν Μέλος δύναται διὰ νεωτέρας δηλώσεως νὰ παραιτηται, ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει, τῶν ἐν τῇ προγενεστέρᾳ δηλώσει τοῦ διατυπωθεῖσιν ἐπιφυλάξεων δυνάμει τῶν ἐδαφίων β' καὶ γ' καὶ δ' τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

4. Πᾶν Μέλος, καθ' ὃ χρονικὰ διαστήματα ἐπιτρέπεται ἡ καταγγελία τῆς παρούσης Συμβάσεως συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 16, ἀνακοινῶν πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν νεωτέραν Δήλωσιν τροποποιοῦσαν ὁπωσδήποτε τοὺς ὅρους πάσης προγενεστέρας Δηλώσεως καὶ γνωρίζουσιν τὴν κρατοῦσαν κατάστασιν εἰς τὰ καθωρισμένα ἐδάφη.

#### Ἄρθρον 13.

1. Ὅσάκις τὰ θέματα περὶ ὧν πραγματεύεται ἡ παρούσα Σύμβασις ἀνήκουν εἰς τὴν καθ'αυτὴν δικαιοδοσίαν τῶν Ἀρχῶν μὴ μητροπολιτικῶν ἐδαφους τῆ ὑπεύθυνην διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τοῦ ἐδαφους τούτου Μέλος, δύναται ν' ἀνακοινῶν, ἀπὸ συμφώνου μετὰ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ εἰρημένου ἐδαφους, εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας καὶ ἐν ὀνόματι τοῦ ἐδαφους, Δήλωσιν ἀποδοχῆς τῶν ἐκ τῆς Συμβάσεως ὑποχρεώσεων.

2. Δήλωσις ἀποδοχῆς τῶν, ἐκ τῆς παρούσης Συμβάσεως ὑποχρεώσεων, δύναται ν' ἀνακοινῶνται εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας.

α) Ὑπὸ δύο ἢ περισσοτέρων Μελῶν τῆς Ὁργανώσεως δι' ἐδαφους τελοῦν ὑπὸ τὴν συνηνωμένην αὐτῶν ἐξουσίαν.

β) Ὑπὸ πάσης διεθνoῦς Ἀρχῆς ὑπευθύνου διὰ τὴν διοίκησιν ἐδαφους δυνάμει τῶν διατάξεων τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἢ πάσης ἄλλης ἐν ἰσχύϊ διατάξεως ἀφορώσης τὸ ἐδαφος τοῦτο.

3. Αἱ πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας, ἀνακοινούμεναι Δηλώσεις συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν τροποποιημένων παραγράφων τοῦ παρόντος ἄρθρου, δέον ὅπως ἀνακοινῶνται ὅτι αἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως θέλουν ἐφαρμοσθῇ μετὰ ἢ ἄνευ τροποποιήσεως. Ὅσάκις ἡ Δήλωσις ἀναφέρει ὅτι αἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως ἐφαρμόζονται ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τροποποιήσεων, δέον νὰ προσδιορίζῃ εἰς τί συνίστανται αἱ ἐν λόγῳ τροποποιήσεις.

4. Τὸ ἐνδιαφερόμενον Μέλος ἢ τὰ Μέλη ἢ ἡ ἐνδιαφερόμενη διεθνὴς Ἀρχή, δύναται διὰ μεταγενεστέρας δηλώσεως νὰ παραιτηθῶν ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει τοῦ δικαιώματος προσφυγῆς εἰς τροπολογίαν μνημονευθεῖσαν εἰς προγενεστέραν αὐτῶν Δήλωσιν.

5. Τὸ ἐνδιαφερόμενον μέλος ἢ τὰ μέλη ἢ ἡ ἐνδιαφερόμενη διεθνὴς Ἀρχή, δύναται ὅπως, κατὰ τὰ χρονικὰ διαστήματα καθ' ὃ ἐπιτρέπεται ἡ καταγγελία τῆς Συμβάσεως, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 16, ἀνακοινῶν εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν νεωτέραν Δήλωσιν τροποποιήσασαν τῶν ὁρῶν πάσης προγενεστέρας αὐτῶν Δηλώσεως καὶ γνωρίζουσιν τὴν κατάστασιν ὡς πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως ταύτης.

#### ΜΕΡΟΣ IV'.

##### Τελικαὶ Διατάξεις.

#### Ἄρθρον 14.

Αἱ ἐπίσημοι ἐπικυρώσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δέον

ὅπως ἀνακοινῶνται εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας παρ' οὗ καὶ καταχωρίζονται.

#### Ἄρθρον 15.

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις δεσμεύει μόνον τὰ Μέλη τῆς Διεθνoῦς Ὁργανώσεως τῆς Ἐργασίας ὧν ἡ ἐπικύρωσις ἔχει καταχωρισθῇ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ.

2. Τίθεται ἐν ἰσχύϊ δώδεκα μῆνας μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ καταχώρησιν τῶν ἐπικυρώσεων δύο Μελῶν.

3. Ἐν συνεχείᾳ ἡ Σύμβασις αὕτη ἀρχεῖται ἰσχύουσα δι' ἑκάστον Μέλος δώδεκα μῆνας ἀφ' ἧς καταχωρισθῇ ἡ ἐπικύρωσις αὐτῆς.

#### Ἄρθρον 16.

1. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παρούσαν Σύμβασιν δύναται νὰ καταγγεῖλῃ ταύτην μετὰ πάροδον δεκαετίας ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς, διὰ πράξεως ἀνακοινουμένης εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας καὶ ὑπ' αὐτοῦ καταχωριζομένης. Ἡ καταγγελία ἔχει ἀποτελέσματα μετὰ πάροδον ἔτους ἀπὸ τῆς καταχώρισεως αὐτῆς.

2. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παρούσαν Σύμβασιν τὸ ὁποῖον ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς ἐν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ μνημονευομένης δεκαετίας δὲν κάμει χρῆσιν τοῦ ὑπὸ τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένου δικαιώματος καταγγελίας, δεσμεύεται διὰ μίαν νέαν δεκαετίαν καί, συνεπῶς, διακαίεται νὰ καταγγεῖλῃ τὴν παρούσαν Σύμβασιν ἐπὶ τῇ λήξει ἐκάστης δεκαετίας, ὑπὸ τοὺς εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον προβλεπομένους ὅρους.

#### Ἄρθρον 17.

1. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας, γνωστοποιεῖ εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη τῆς Διεθνoῦς Ὁργανώσεως τῆς Ἐργασίας τὴν καταχώρισιν πασῶν τῶν ἐπικυρώσεων καὶ καταγγελιῶν, αἰτινες ἀνακοινῶνται πρὸς αὐτὸν ὑπὸ τῶν Μελῶν τῆς Ὁργανώσεως.

2. Γνωστοποιῶν εἰς τὰ Μέλη τῆς Ὁργανώσεως τὴν καταχώρισιν τῆς δευτέρας ἐπικυρώσεως ἧτις τῷ ἔχει ἀνακοινωθῇ, ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς ἐπιστὰ τὴν προσοχὴν τῶν Μελῶν τῆς Ὁργανώσεως ἐπὶ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως.

#### Ἄρθρον 18.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας, ἀνακοινῶν πρὸς καταχώρισιν εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, πλήρεις πληροφορίας σχετικὰς πρὸς ὅλας τὰς ἐπικυρώσεις καὶ ὅλας τὰς πράξεις καταγγελίας τὰς ὁποίας ἔχει καταχωρίσει συμφώνως πρὸς τὰ προηγούμενα ἄρθρα.

#### Ἄρθρον 19.

Ἐπὶ τῇ λήξει ἐκάστης δεκαετίας ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως, τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας δέον ὅπως ὑποβάλῃ εἰς τὴν Γενικὴν Συνδιάσκεψιν ἑκθεσίαν ἐπὶ τῇ ἐφαρμογῇ τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ ἀποφασίσῃ ἐὰν συντρέχῃ περίπτωσις ἀναγραφῆς εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Συνδιασκεύης θέματος ὁλικῆς ἢ μερικῆς ἀναθεωρήσεως ταύτης.

#### Ἄρθρον 20.

1. Ἐν ἡ περιπτώσει ἡ Συνδιάσκεψις ἀποδεχθῇ νεωτέραν Σύμβασιν ἐπανοιένην ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει ἀναθεωρομένης τῆς παρούσης καὶ ἐφ' ὅσον ἡ νέα Σύμβασις δὲν δοῖται ἄλλως :

α) Ἡ ἐπικύρωσις ὑπὸ Μέλους τῆς νεωτέρας Συμβάσεως τῆς ἐπανοιένης ἀναθεωρήσεως ἐπιφέρει αὐτοδικαίως, παρὰ τὰς διατάξεις τοῦ ὡς ἀνω ἄρθρου 16, ἀπὸ τῆς καταγγελίας τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι ἔχει τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἡ ἐπανοιένη τὴν ἀναθεωρήσασιν νέα Σύμβασις.

β) Ἀφ' ἧς ἡ ἐπανοιένη τὴν ἀναθεωρήσασιν νέα Σύμβασις τεθῇ ἐν ἰσχύϊ, ἡ παρούσα Σύμβασις παύει νὰ εἶναι δεκτικὴ ἐπικυρώσεως ὑπὸ τῶν Μελῶν.

2. Ἡ παρούσα Σύμβασις παρουσιάζει ἐν τούτοις ἐν ἰσχύϊ ὑπὸ τὸν τύπον καὶ τὸ περιεχόμενον αὐτῆς διὰ τὰ Μέλη ἅτινα ἐπικυρώσαντα αὐτὴν δὲν ἤθελον ἐπικυρώσει τὴν ἀναθεωροῦσαν ταύτην νέαν Σύμβασιν.

#### Ἄρθρον 21.

Τὸ Γαλλικὸν καὶ Ἀγγλικὸν κείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως εἶναι ἐξ ἰσῶς αὐθεντικά.



**Convention 87.****Convention concernant la liberté syndicale et la protection du droit syndical.**

La Conférence général de l' Organisation internationale du Travail,

Convoquée à San - Francisco par le Conseil d' administration du Bureau international du Travail, et s' y étant réunie le 17 Juin 1948, en sa trente et unième session,

Après avoir décidé d' adopter sous forme d' une convention diverses propositions relatives à la liberté syndicale et la protection du droit syndical, question qui constitue le septième point à l' ordre du jour de la session,

Considérant que le Préambule de la Constitution de l' Organisation internationale du Travail énonce, parmi les moyens susceptibles d' améliorer la condition des travailleurs et d' assurer la paix, «L' affirmation du principe de la liberté syndicale»,

Considérant que la Déclaration de Philadelphie a proclamé de nouveau que «la liberté d' expression et d' association est une condition indispensable d' un progrès soutenu»,

Considérant que la Conférence internationale du Travail, à sa trentième session, a adopté à l' unanimité les principes qui doivent être à la base de la réglementation internationale.

Considérant que l'Assemblée générale des Nations Unies, à sa deuxième session, a fait siens ces principes et a invité l' Organisation internationale du Travail à poursuivre tous ses efforts afin qu' il soit possible d' adopter une ou plusieurs conventions internationales, adopte, ce neuvième jour de juillet mil neuf cent quarante - huit, la convention ci - après, qui sera dénommée Convention sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948 :

**PARTIE I. LIBERTÉ SYNDICALE****Article 1.**

Tout Membre de l' Organisation internationale du Travail pour lequel la présente Convention est en vigueur s' engage à donner effet aux dispositions suivantes.

**Article. 2.**

Les travailleurs et les employeurs, sans distinction d' aucune sorte, ont le droit, sans autorisation préalable, de constituer des organisations de leur choix, ainsi que celui de s' affilier à ces organisations, à la seule condition de se conformer aux statuts de ces dernières.

**Article 3.**

1. Les organisations de travailleurs et d' employeurs ont le droit d' élaborer leurs statuts et règlements administratifs, d' élire librement leurs représentants, d' organiser leur gestion et leur activité, et de formuler leur programme d' action.

2. Les autorités publiques doivent s' abstenir de toute intervention de nature à limiter ce droit ou en entraver l' exercice légal.

**Article 4.**

Les organisations de travailleurs et d' employeurs ne sont pas sujettes à dissolution ou à suspension par voie administrative.

**Article 5.**

Les organisations de travailleurs et d' employeurs ont le droit de constituer des fédérations et des confédérations ainsi que celui de s' y affilier, et toute organisation, fédération ou confédération a le droit de s' affilier à des organisations internationales de travailleurs et d' employeurs.

**Article 6.**

Les dispositions des articles 2, 3 et 4 ci - dessus s' appliquent aux fédérations et aux confédérations des organisations de travailleurs et d' employeurs.

**Article 7.**

L' acquisition de la personnalité juridique par les organisations de travailleurs et d' employeurs, leurs fédérations et confédérations, ne peut être subordonnée à des conditions de nature à mettre en cause l' application des dispositions des articles 2, 3 et 4 ci - dessus.

**Article 8.**

1. Dans l' exercice des droits qui leur sont reconnus par la présente convention, les travailleurs, les employeurs et leurs organisations respectives sont tenus, à l' instar des autres personnes ou collectivité organisées, de respecter la légalité.

2. La législation nationale ne devra porter atteinte ni être appliquée de manière à porter atteinte aux garanties prévues par la présente convention.

**Article 9.**

1. La mesure dans laquelle les garanties prévues par la présente convention s' appliqueront aux forces armées et à la police sera déterminée par la législation nationale.

2. Conformément aux principes établies par le paragraphe 8 de l' article 19 de la Constitution de l' Organisation internationale du Travail, la ratification de cette convention par un Membre ne devra pas être considérée comme affectant toute loi, toute sentence, toute coutume ou tout accord déjà existants qui accordent aux membres des forces armées et de la police des garanties prévues par la présente convention.

**Article 10.**

Dans la présente convention, le terme «organisation» signifie toute organisation de travailleurs ou d' employeurs ayant pour but de promouvoir et de défendre les intérêts des travailleurs ou des employeurs.

**PARTIE II. PROTECTION DU DROIT SYNDICAL****Article 11.**

Tout Membre de l' Organisation internationale du Travail pour lequel la présente convention est en vigueur s' engage à prendre toutes mesures nécessaires et appropriées en vue d' assurer aux travailleurs et aux employeurs le libre exercice du droit syndical.

**PARTIE III. MESURES DIVERSES****Article 12.**

1. En ce qui concerne les territoires mentionnés par l' article 35 de la Constitution de l' Organisation internationale du Travail telle qu' elle a été amendée par l' Instrument d' amendement à la Constitution de l' Organisation internationale du Travail, 1946, à l' exclusion des territoires visés par les paragraphes 4 et 5 dudit article amendé, tout Membre de l' Organisation qui ratifie la présente convention doit communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail, en même temps que sa ratification, ou dans le plus bref délai possible après sa ratification, une déclaration faisant connaître :

a) les territoires pour lesquels il s' engage à ce que les dispositions de la convention soient appliquées sans modification;

b) les territoires pour lesquels il s' engage à ce que les dispositions de la convention soient appliquées avec des modifications, et en quoi consistent les dites modifications;

c) les territoires auxquels la convention est inapplicable et, dans ces cas, les raisons pour lesquelles elle est inapplicable;

d) les territoires pour lesquels il réserve sa décision.

2. Les engagements mentionnés aux alinéas a) et b) du premier paragraphe du présent article seront réputés parties intégrantes de la ratification et porteront des effets identiques.

3. Tout Membre pourra renoncer par une nouvelle déclaration à tout ou partie des réserves contenues dans sa déclaration antérieure en vertu de alinéas b) c) et d) du paragraphe 1 du présent article.

4. Tout Membre pourra, pendant les périodes au cours desquelles la présente convention peut être dénoncée conformément aux dispositions de l'article 16, communiquer au Directeur général une nouvelle déclaration modifiant à tout autre égard les termes de toute déclaration antérieure et faisant connaître la situation dans des territoires déterminés.

#### Article 13.

1. Lorsque les questions traitées par la présente convention entrent dans le cadre de la compétence propre des autorités d'un territoire non métropolitain, le Membre responsable des relations internationales de ce territoire, en accord avec le gouvernement dudit territoire, pourra communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail une déclaration d'acceptation, au nom de ce territoire, des obligations de la présente convention.

2. Une déclaration d'acceptation des obligations de la présente convention peut être communiquée au Directeur général du Bureau international du Travail :

a) par deux ou plusieurs Membres de l'Organisation pour un territoire placé sous leur autorité conjointe ;

b) par toute autorité internationale responsable de l'administration d'un territoire en vertu des dispositions de la Charte des Nations Unies ou de toute autre disposition en vigueur, à l'égard de ce territoire.

3. Les déclarations communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail conformément aux dispositions des paragraphes précédents du présent article doivent indiquer si les dispositions de la convention seront appliquées dans le territoire avec ou sans modification ; lorsque la déclaration indique que les dispositions de la convention s'appliquent sous réserve de modifications, elle doit spécifier en quoi consistent les dites modifications.

4. Le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale intéressés pourront renoncer entièrement ou partiellement par une déclaration ultérieure au droit d'invoquer une modification indiquée dans une déclaration antérieure.

5. Le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale intéressés pourront, pendant les périodes au cours desquelles la convention peut être dénoncée conformément aux dispositions de l'article 16, communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail une nouvelle déclaration modifiant à tout autre égard les termes de toute déclaration antérieure et faisant connaître la situation en ce qui concerne l'application de cette convention.

### PARTIE IV. DISPOSITIONS FINALES

#### Article 14.

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

#### Article 15.

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

#### Article 16.

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

#### Article 17.

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications, déclarations et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

#### Article 18.

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications, de toutes déclarations et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

#### Article 19.

A l'expiration de chaque période de dix années - compter de l'entrée en vigueur de la présente convention, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail devra présenter à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et décidera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

#### Article 20.

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement :

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 16 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur ;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

#### Article 21.

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

**Άρθρον Δεύτερον.**

Πᾶσα διάταξις τῆς κειμένης νομοθεσίας παρέχουσα τυχόν μείζονα πλεονεκτήματά εἰς τὰ διὰ τῆς, ὑπὸ τοῦ παρόντος νόμου κυρουμένης Συμβάσεως προστατευόμενα πρόσωπα, τηρεῖται ἐν ἰσχύϊ, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 19 παρ. 8 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῆς Διεθνούς Ὁργανώσεως Ἑργασίας, κυρωθέντος διὰ τοῦ Ν. Δ. 399)1947.

**Άρθρον Τρίτον.**

1. Διὰ Β. Δ)τος ἐκδιδομένου ἐπὶ τῇ προτάσει τοῦ Ὑπουργοῦ Ἑργασίας θέλουν κωδικοποιηθῇ εἰς ἐνιαῖον κείμενον αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος νόμου καὶ τῆς δι' αὐτοῦ κυρουμένης συμβάσεως μετὰ τῶν ἐν ἰσχύϊ διατάξεων τῶν ἀφορώσων εἰς τὴν συνδικαλιστικὴν ἐλευθερίαν καὶ τὴν προστασίαν τοῦ συνδικαλιστικοῦ δικαιώματος, ἐπιτρεπομένης τῆς ἀλλαγῆς τῆς σειρᾶς τῶν ἀρθρῶν καὶ παραγράφων καὶ τῆς ἀριθμήσεως τούτων ὡς καὶ πᾶσα φραστικὴ μεταβολὴ μὴ ἐπιφέρουσα ἀλλοιώσιν τῶν διατάξεων τῶν κειμένων.

2. Δι' ὁμοίου Β. Δ)τος κανονισθῇσονται αἱ λεπτομέρειαι τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος νόμου.

**Άρθρον Τέταρτον.**

Ἡσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς διεθνούς δεσμεύσεως συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 15, παρ. 3 τῆς κυρουμένης συμβάσεως καθορισθησομένης διὰ Β. Δ)τος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Σεπτεμβρίου 1961

**ΠΑΥΛΟΣ**

**Β.**

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

**Κ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ**

**Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ**

**ΤΑ ΜΕΛΗ**

Α. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Ε. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ, Κ. ΚΑΛΛΙΑΣ, Δ. ΜΑΚΡΗΣ, Γ. ΒΟΓΙΑΤΖΗΣ, Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, Δ. ΔΕΡΤΙΑΝΗΣ, Ν. ΜΑΡΤΗΣ, Σ. ΓΚΙΚΑΣ, Κ. ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. ΑΝΔΡΙΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Α. ΔΗΜΗΤΡΑΤΟΣ, Κ. ΤΣΑΤΣΟΣ, Γ. ΘΕΜΕΛΗΣ, Ε. ΚΑΛΑΝΤΖΗΣ, Δ. ΑΔΙΠΡΑΝΤΗΣ, Κ. ΧΡΥΣΑΝΘΟΠΟΥΛΟΣ, Θ. ΚΟΝΙΤΣΑΣ, Δ. ΘΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Ι. ΨΑΡΡΕΑΣ, Τ. ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΑΚΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Σεπτεμβρίου 1961

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

**ΚΩΝ. ΚΑΛΛΙΑΣ**

(3)

**ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4205**

*Περὶ κυρώσεως τῆς ὑπ' ἀριθ. 98 Διεθνούς Συμβάσεως «περὶ ἐφαρμογῆς τῶν ἀρχῶν τοῦ δικαιώματος ὁργάνωσης καὶ συλλογικῆς διαπραγματεύσεως».*

**ΠΑΥΛΟΣ**

**ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἁρθρου 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 18 Σεπτεμβρίου 1961 σύμφωνον γνώμην τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἁρθρου 35 Εἰδικῆς Επιτροπῆς ἐκ Βουλευτῶν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσμεν καὶ διατάσσομεν :

**Άρθρον Πρῶτον.**

Κυροῦται καὶ ἔχει πλῆρη νόμου ἰσχὺν ἡ ὑπ' ἀριθ. 98 Διεθνὴς Σύμβασις «περὶ ἐφαρμογῆς τῶν ἀρχῶν τοῦ δικαιώματος ὁργάνωσης καὶ συλλογικῆς διαπραγματεύσεως» ψηφισθεῖσα ἐν Γενεῳῃ τῷ 1949 ὑπὸ τῆς Διεθνούς Συνδιασκεψέως Ἑργασίας κατὰ τὴν 32αν Σύνοδον αὐτῆς, ἔχουσα οὕτω ἐν Ἑλληνικῇ μεταφράσει καὶ Γαλλικῇ πρωτοτύπῳ.

**ΣΥΜΒΑΣΙΣ ἀριθμ. 98.**

*Περὶ ἐφαρμογῆς τῶν ἀρχῶν τοῦ δικαιώματος Ὁργανώσεως καὶ Συλλογικῆς Διαπραγματεύσεως.*

Ἡ Γενικὴ Συνδιάσκεψις τῆς Διεθνούς Ὁργανώσεως Ἑργασίας, συγκληθεῖσα ἐν Γενεῳῃ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἑργασίας καὶ συνελθοῦσα αὐτόθι τὴν 8ην Ἰουνίου 1949, εἰς τὴν 32αν Σύνοδον αὐτῆς.

Ἀφοῦ ἀπεφάσισε τὴν ἀποδοχὴν διαφόρων προτάσεων σχετικῶν πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τῶν ἀρχῶν τοῦ δικαιώματος ὁργάνωσης καὶ συλλογικῆς διαπραγματεύσεως, ζήτημα περιλαμβανόμενον εἰς τὸ τέταρτον θέμα τῆς ἡμερησίας διατάξεως τῆς συνόδου.

Ἀφοῦ ἀπεφάσισεν ὅτι αἱ προτάσεις αὗται δεόν νὰ λάβουν τὸν τύπον Διεθνούς Συμβάσεως.

Ἀποδέχεται σήμερον πρώτην Ἰουλίου χίλια ἑνεακόσια τεσσαράκοντα ἑννέα τὴν ὡς ἔπεται σύμβασιν ἣτις ἀποκαλεῖται Σύμβασις ἐπὶ τοῦ δικαιώματος ὁργάνωσης καὶ συλλογικῆς διαπραγματεύσεως ἔτους 1949.

**Άρθρον 1.**

1. Οἱ ἐργαζόμενοι δεόν ν' ἀπολαύουν καταλλήλου προστασίας κατὰ πάσης πράξεως διακρίσεως δυναμένης νὰ παραβλάψῃ τὴν συνδικαλιστικὴν ἐλευθερίαν ὡς πρὸς τὴν ἀπασχόλησιν.

2. Ἡ τοιαύτη προστασία δεόν ἰδίᾳ νὰ ἔχῃ ἐφαρμογὴν εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὰς πράξεις αἰτινες σκοποῦν :

α) Νὰ ἐξαρτοῦν τὴν ἀπασχόλησιν τοῦ ἐργαζομένου ἐκ τοῦ ὅρου τῆς μὴ ἐγγραφῆς του εἰς συνδικάτον ἢ τῆς ἀποχωρήσεως τούτου ἐκ τοῦ συνδικάτου.

β) Νὰ ἀπολύουν ἐργαζόμενον ἢ νὰ ζημιώνουν αὐτὸν δι' οἰωνδήποτε ἄλλων μέσων, λόγῳ ἐγγραφῆς του εἰς τὸ συνδικάτον, ἢ συμμετοχῆς του εἰς συνδικαλιστικὰς ἐνεργείας ἐκτὸς τῶν ὥρων ἐργασίας ἢ τῇ συγκαταθέσει τοῦ ἐργοδότη αὐτοῦ κατὰ τὰς ὥρας ἐργασίας.

**Άρθρον 2.**

1. Αἱ ὁργανώσεις ἐργαζομένων καὶ ἐργοδοτῶν δεόν νὰ ἀπολαύουν καταλλήλου προστασίας κατὰ πάσης πράξεως ἐπεμβάσεως τῶν μὲν ἐπὶ τῶν δὲ εἴτε ἀμέσως εἴτε διὰ τῶν ὁργάνων ἢ τῶν μελῶν αὐτῶν, εἰς τὴν σύστασιν, λειτουργίαν ἢ διοίκησιν τῶν ὁργανώσεων.

2. Ἰδίᾳ ἐξομοιοῦνται πρὸς πράξεις ἐπεμβάσεως ἐν τῇ ἐννοίᾳ τοῦ παρόντος ἁρθρου μέτρα τείνοντα νὰ προκαλέσουν τὴν δημιουργίαν ἐργατικῶν ὁργανώσεων δεσποζομένων ὑπὸ ἐργοδότη ἢ ὑπὸ ἐνώσεως ἐργοδοτῶν ἢ νὰ ὑποστηρίξουν ὁργανώσεις ἐργαζομένων δι' οικονομικῶν μέσων ἢ ἄλλως ἐπὶ τῷ σκοπῷ θέσεως τῶν ὁργανώσεων τούτων ὑπὸ τὸν ἑλεγχον ἐργοδότη ἢ ἐνώσεως ἐργοδοτῶν.

**Άρθρον 3.**

Δεόν νὰ συνιστῶνται (ἐφ' ὅσον εἶναι τοῦτο ἀναγκαῖον) κατάλληλοι ὁργανισμοὶ ἀνταποκρινόμενοι εἰς τὰς ἐθνικὰς συνθήκας ἐξασφαλίζοντες τὸν σεβασμὸν τοῦ ἐν τοῖς προηγούμενοις ἁρθροῖς ὀριζομένου δικαιώματος ὁργάνωσης.

**Άρθρον 4.**

Δεόν νὰ λαμβάνωνται, ἐφ' ὅσον εἶναι τοῦτο ἀναγκαῖον, μέτρα ἀνταποκρινόμενα εἰς τὰς ἐθνικὰς συνθήκας δι' ὧν νὰ ἐνισχύεται καὶ νὰ προωθῇται ἡ εἰς εὐρυτάτην κλίμακα ἀνάπτυξις καὶ χρησιμοποίησις διαδικασιῶν δι' ὧν ἐργοδοταὶ καὶ ἐργοδοτικαὶ ὁργανώσεις ἀφ' ἐνὸς καὶ ὁργανώσεις ἐργαζομένων ἀφ' ἑτέρου νὰ ἔρχονται ἐκουσίως εἰς διαπραγματεύσεις διὰ τὴν, διὰ συλλογικῶν συμβάσεων, ρύθμισιν τῶν ὁρων ἀπασχολήσεως.

**Άρθρον 5.**

1. Τὸ μέτρον ἐν ᾧ αἱ ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως προβλεπόμεναι διασφαλίσεις θέλουν ἐφαρμοσθῇ εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις ἢ τὴν ἀστυνομίαν καθορίζεται ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας.

2. Συμφώνως πρὸς τὰς, ὑπὸ τῆς παραγράφου 8 τοῦ ἁρθρου 19 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῆς Διεθνούς Ὁργανώσεως τῆς Ἑργασίας, καθιερωθείσας ἀρχάς, ἡ ἐπικύρωσις τῆς Συμβάσεως ὑπὸ μέλους δεόν νὰ μὴ θεωρῇται ὡς θίγουσα οἰ-



ονδήποτε νόμον, απόφασιν, ἔθιμον ἢ συμφωνίαν, ἐφ' ὅσον ἡδη ὑφίστανται καὶ παρέχουν εἰς τοὺς ἀνήκοντας εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις καὶ τὴν ἀστυνομίαν, διασφαλίσαις προβλεπομένας ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

#### Ἄρθρον 6.

Ἡ παρούσα Σύμβασις δὲν πραγματεύεται τὰ τῆς θέσεως τῶν δημοσίων ὑπαλλήλων καὶ δὲν δύναται ὅπωςδήποτε νὰ ἐρμηνευθῇ ὡς ζημιούσα τὰ δικαιώματα καὶ τὸ νομικὸν καθεστὼς αὐτῶν.

#### Ἄρθρον 7.

Αἱ ἐπίσημοι ἐπικυρώσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀνακοινούνται εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας παρ' οὗ καὶ καταχωρίζονται.

#### Ἄρθρον 8.

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις δεσμεύει μόνον τὰ Μέλη τῆς Διεθνoῦς Ὁργανώσεως τῆς Ἑργασίας ὧν ἡ ἐπικύρωσις ἔχει καταχωρισθῇ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ.

2. Τίθεται ἐν ἰσχύϊ δώδεκα (12) μῆνας μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ καταχώρισιν τῶν ἐπικυρώσεων δύο Μελῶν.

3. Κατ' ἀκολουθίαν ἡ Σύμβασις αὕτη ἄρχεται ἰσχύουσα δι' ἕκαστον Μέλος δώδεκα μῆνας ἀφ' ἧς καταχωρισθῇ ἡ ἐπικύρωσις αὐτῆς.

#### Ἄρθρον 9.

1. Αἱ εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας ἀνακοινούμεναι δηλώσεις δυνάμει τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 35 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῆς Διεθνoῦς Ὁργανώσεως τῆς Ἑργασίας δεόν νὰ γνωστοποιῶν :

α) Τὰ ἐδάφη διὰ τὰ ὁποῖα τὸ ἐνδιαφερόμενον Μέλος ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως αἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως ἐφαρμοσθῶν ἄνευ τροποποιήσεως.

β) Τὰ ἐδάφη διὰ τὰ ὁποῖα ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως αἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως ἐφαρμοσθῶν μετὰ τροποποιήσεων καὶ εἰς τί συνίστανται αἱ ἐν λόγῳ τροποποιήσεις.

γ) Τὰ ἐδάφη εἰς τὰ ὁποῖα ἡ Σύμβασις εἶναι ἀνεφάρμοστος καὶ ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει τοὺς λόγους αἰτινες τὴν καθιστοῦν ἀνεφάρμοστον.

δ) Τὰ ἐδάφη διὰ τὰ ὁποῖα ἐπιφυλλάσσεται νὰ ἀποφασίσῃ ἐν ἀναμονῇ ἐμπεριστατωμένης ἐξετάσεως τῆς καταστάσεως εἰς τὰ ἐν λόγῳ ἐδάφη.

2. Αἱ εἰς τὰ ἐδάφη α' καὶ β' τῆς πρώτης παραγράφου τοῦ παρόντος ἄρθρου μνημονευόμεναι ὑποχρεώσεις δεόν ὅπως θεωροῦνται ὡς ἀναπόσπαστον μέρος τῆς ἐπικυρώσεως καὶ ἐφαρμόζονται ὁμοίως.

3. Πᾶν Μέλος δύναται διὰ νεωτέρας αὐτοῦ δηλώσεως νὰ παραιτῇται ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει τῶν, εἰς τὴν προγενεστέραν του δηλώσιν διατυπωθεισῶν ἐπιφυλάξεων, δυνάμει τῶν ἐδαφίων β', γ' καὶ δ' τῆς πρώτης παραγράφου τοῦ παρόντος ἄρθρου.

4. Πᾶν Μέλος, καθ' ἃ χρονικὰ διαστήματα ἐπιτρέπεται ἡ καταγγελία τῆς παρούσης Συμβάσεως, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 11, ἀνακοινοῖ πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν νεωτέραν δηλώσιν τροποποιούσαν ὅπωςδήποτε τοὺς ὅρους πάσης προγενεστέρας αὐτοῦ δηλώσεως καὶ γνωρίζουσαν τὴν κρατοῦσαν κατάστασιν εἰς καθωρισμένα ἐδάφη.

#### Ἄρθρον 10.

1. Αἱ εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας, ἀνακοινούμεναι δηλώσεις, συμφώνως πρὸς τὰς παραγράφους 4 καὶ 5 τοῦ ἄρθρου 35 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῆς Διεθνoῦς Ὁργανώσεως τῆς Ἑργασίας, δεόν ν' ἀναφέρουν ἂν αἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως ἔχουν ἐφαρμογὴν εἰς τὴν ἐδαφικὴν περιοχὴν μετὰ ἢ ἄνευ τροποποιήσεων.

Ἐφ' ὅσον ἡ δηλώσις ἀναφέρει ὅτι αἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως ἐφαρμόζονται ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τροποποιήσεων δεόν νὰ προσδιορίσῃ εἰς τί συνίστανται αἱ ἐν λόγῳ τροποποιήσεις.

2. Τὸ ἐνδιαφερόμενον Μέλος ἢ τὰ Μέλη ἢ ἡ ἐνδιαφερομένη Διεθνὴς Ἀρχὴ δύνανται νὰ παραιτηθῶν ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει διὰ μεταγενεστέρας αὐτῶν δηλώσεως, τοῦ δικαιώματος προσφυγῆς εἰς τροποποίησιν μνημονευθεῖσαν εἰς προγενεστέραν αὐτῶν δηλώσιν.

3. Τὸ ἐνδιαφερόμενον Μέλος ἢ τὰ Μέλη ἢ ἡ ἐνδιαφερομένη Διεθνὴς Ἀρχὴ κατὰ τὰ χρονικὰ διαστήματα καθ' ἃ ἐπιτρέπεται ἡ καταγγελία τῆς Συμβάσεως, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 11, δύνανται νὰ ἀνακοινῶν εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν νεωτέραν δηλώσιν τροποποιητικὴν τῶν ὅρων πάσης προγενεστέρας αὐτῶν δηλώσεως καὶ νὰ γνωρίζουν τὴν κατάστασιν ὡς πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως ταύτης.

#### Ἄρθρον 11.

1. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παρούσαν Σύμβασιν, δύναται νὰ καταγγείλῃ αὐτὴν μετὰ πάροdon δεκαετίας ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως διὰ πράξεως ἀνακοινουμένης εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας καὶ ὑπ' αὐτοῦ καταχωριζομένης. Ἡ καταγγελία ἄρχεται ἐν ἔτος μετὰ τὴν καταχώρισιν αὐτῆς.

2. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παρούσαν Σύμβασιν, τὸ ὁποῖον ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς ἐν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ μνημονευομένης δεκαετίας δὲν κάμει χρῆσιν τοῦ, ὑπὸ τοῦ παρόντος ἄρθρου, προβλεπομένου δικαιώματος καταγγελίας, δεσμεύεται διὰ μίαν νέαν δεκαετίαν εἰσέτι, καὶ συνεπῶς δικαιούται νὰ καταγγέλλῃ τὴν παρούσαν Σύμβασιν ἐπὶ τῇ λήξει ἐκάστης δεκαετίας, ὑπὸ τοὺς ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ προβλεπομένους ὅρους.

#### Ἄρθρον 12.

1. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας γνωστοποιεῖ εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη τῆς Διεθνoῦς Ὁργανώσεως τῆς Ἑργασίας τὴν καταχώρισιν πασῶν τῶν ἐπικυρώσεων, δηλώσεων καὶ καταγγελιῶν αἰτινες ἀνακοινούνται πρὸς αὐτὸν ὑπὸ τῶν Μελῶν τῆς Ὁργανώσεως.

2. Γνωστοποιῶν εἰς τὰ Μέλη τῆς Ὁργανώσεως τὴν καταχώρισιν τῆς δευτέρας ἐπικυρώσεως ἣτις τῷ ἔχει ἀνακοινωθῇ, ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς ἐφιστᾷ τὴν προσοχὴν τῶν Μελῶν τῆς Ὁργανώσεως, ἐπὶ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως.

#### Ἄρθρον 13.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας ἀνακοινοῖ πρὸς καταχώρισιν εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματεῖα τῶν Ἠνωμένων Ἑθνῶν, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἑθνῶν, πληροφορίας πλήρεις σχετικὰς πρὸς ὅλας τὰς ἐπικυρώσεις, Δηλώσεις καὶ Πράξεις καταγγελίας τὰς ὁποίας ἔχει καταχωρίσει συμφώνως πρὸς τὰ προηγούμενα ἄρθρα.

#### Ἄρθρον 14.

Ἐπὶ τῇ λήξει ἐκάστης δεκαετίας ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας δεόν ὅπως ὑποβάλῃ εἰς τὴν Γενικὴν Συνδιάσκεψιν, ἐκδασιν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ ἀποφασίσῃ ἂν συντρέχῃ περίπτωσις ἀναγραφῆς εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Συνδιασκέψεως, θέματος ὁλικῆς ἢ μερικῆς ἀναθεωρήσεως ταύτης.

#### Ἄρθρον 15.

1. Ἐν ἡ περιπτώσει ἡ Συνδιάσκεψις ἀποδεχθῇ νεωτέραν Σύμβασιν ἐπαγομένην ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει ἀναθεώρησιν τῆς παρούσης καὶ ἐφ' ὅσον ἡ νέα Σύμβασις δὲν ὀρίζει ἄλλως.

α) Ἡ ἐπικύρωσις ὑπὸ Μέλους τῆς νεωτέρας Συμβάσεως τῆς ἐπαγομένης ἀναθεώρησιν, ἐπιφέρει αὐτοδικαίως, παρὰ τὰς διατάξεις τοῦ ὡς ἂν ἄρθρου 11 ἄμεσον καταγγελίαν τῆς παρούσης Συμβάσεως ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι ἔχει τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἡ ἐπαγομένη τὴν ἀναθεώρησιν νέα Σύμβασις.

β) Ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς ἐπαγομένης τὴν ἀναθεώρησιν νέας Συμβάσεως, ἡ παρούσα Σύμβασις παύει νὰ εἶναι δεκτικὴ ἐπικυρώσεως ὑπὸ τῶν Μελῶν.

2. Ἐν πάσῃ περιπτώσει ἡ παρούσα Σύμβασις παραμένει ἐν ἰσχύϊ ὑπὸ τὸν τύπον καὶ τὸ περιεχόμενον αὐτῆς διὰ τὰ Μέ-

λη ἄτινα ἐπικυρώσαντα αὐτὴν δὲν ἤθελον ἐπικυρώσει τὴν ἀναθεωροῦσαν ταύτην νέαν Σύμβασιν.

\* Ἀρθρον 16.

Τὸ Γαλλικὸν καὶ Ἀγγλικὸν κείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά.

## Convention 98

Convention concernant l'application des principes du droit d'organisation et de négociation collective.

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 8 juin 1949, en sa trente-deuxième session.

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à l'application des principes du droit d'organisation et de négociation collective, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session,

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale, adopte, ce premier jour de juillet mil neuf cent quarante-neuf, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949 :

### Article 1.

1. Les travailleurs doivent bénéficier d'une protection adéquate contre tous actes de discrimination tendant à porter atteinte à la liberté syndicale en matière d'emploi.

2. Une telle protection doit notamment s'appliquer en ce qui concerne les actes ayant pour but de :

a) subordonner l'emploi d'un travailleur à la condition qu'il ne s'affilie pas à un syndicat ou cesse de faire partie d'un syndicat;

b) congédier un travailleur ou lui porter préjudice par tous autres moyens, en raison de son affiliation syndicale ou de sa participation à des activités syndicales en dehors des heures de travail ou, avec le consentement de l'employeur, durant les heures de travail.

### Article 2.

1. Les organisations de travailleurs et d'employeurs doivent bénéficier d'une protection adéquate contre tous actes d'ingérence des uns à l'égard des autres, soit directement, soit par leurs agents ou membres, dans leur formation, leur fonctionnement et leur administration.

2. Sont notamment assimilées à des actes d'ingérence au sens du présent article des mesures tendant à provoquer la création d'organisations de travailleurs dominées par un employeur ou une organisation d'employeurs, ou à soutenir des organisations de travailleurs par des moyens financiers ou autrement, dans le dessein de placer ces organisations sous le contrôle d'un employeur ou d'une organisation d'employeurs.

### Article 3.

Des organismes appropriés aux conditions nationales doivent, si nécessaire, être institués pour assurer le respect du droit d'organisation défini par les articles précédents.

### Article 4.

Des mesures appropriées aux conditions nationales doivent, si nécessaire, être prises pour encourager et promouvoir le développement et l'utilisation les plus larges de procédures de négociation volontaire de conventions collectives entre les employeurs et les organisations d'employeurs d'une part, et les organisations de travailleurs d'autre part, en vue de régler par ce moyen les conditions d'emploi.

### Article 5.

1. La mesure dans laquelle les garanties prévues par

la présente convention s'appliqueront aux forces armées ou à la police sera déterminée par la législation nationale.

2. Conformément aux principes établis par le paragraphe 8 de l'article 19 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, la ratification de cette convention par un Membre ne devra pas être considérée comme affectant toute loi, toute sentence, toute coutume ou tout accord déjà existants qui accordent aux membres des forces armées et de la police des garanties prévues par la présente convention.

### Article 6.

La présente convention ne traite pas de la situation des fonctionnaires publics et ne pourra, en aucune manière, être interprétée comme portant préjudice à leurs droits ou à leur statut.

### Article 7.

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

### Article 8.

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

### Article 9.

1. Les déclarations qui seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail, conformément au paragraphe 2 de l'article 35 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, devront faire connaître :

a) les territoires pour lesquels le Membre intéressé s'engage à ce que les dispositions de la convention soient appliquées sans modifications;

b) les territoires pour lesquels il s'engage à ce que les dispositions de la convention soient appliquées avec des modifications, et en quoi consistent les dites modifications;

c) Les territoires auxquels la convention est inapplicable et, dans ces cas, les raisons pour lesquelles elle est inapplicable ;

d) Les territoires pour lesquels il réserve sa décision en attendant un examen plus approfondi de la situation à l'égard des dits territoires.

2. Les engagements mentionnés aux alinéas a) et b) du premier paragraphe du présent article seront réputés parties intégrantes de la ratification et porteront des effets identiques.

3. Tout Membre pourra renoncer par une nouvelle déclaration à tout ou partie des réserves contenues dans sa déclaration antérieure en vertu des alinéas b), c) et d) du premier paragraphe du présent article.

4. Tout Membre pourra, pendant les périodes au cours desquelles la présente convention peut être dénoncée conformément aux dispositions de l'article 11, communiquer au directeur général une nouvelle déclaration modifiant à tout autre égard les termes de toute déclaration antérieure et faisant connaître la situation dans des territoires déterminés.

### Article 10.

1. Les déclarations communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail conformément aux paragraphes 4 et 5 de l'article 35 de la Constitution de l'Organisation internationale du travail doivent indiquer si les dispositions de la con-

vention seront appliquées dans le territoire avec ou sans modifications ; lorsque la déclaration indique que les dispositions de la convention s'appliquent sous réserve de modifications, elle doit spécifier en quoi consistent les dites modifications.

2. Le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale intéressés pourront renoncer entièrement ou partiellement, par une déclaration ultérieure, au droit d'invoquer une modification indiquée dans une déclaration antérieure.

3. Le Membre ou les Membres ou l'autorité internationale intéressés pourront, pendant les périodes au cours desquelles la convention peut être dénoncée conformément aux dispositions de l'article 11, communiquer au Directeur général une nouvelle déclaration modifiant à tout autre égard les termes d'une déclaration antérieure et faisant connaître la situation en ce qui concerne l'application de cette convention

#### Article 11.

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

#### Article 12

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications, déclarations et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui été, aura communiqué, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

#### Article 13.

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications, de toutes déclarations et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

#### Article 14.

A l'expiration de chaque période de dix années à compter de l'entrée en vigueur de la présente convention, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail devra présenter à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et décidera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

#### Article 15.

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle

convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

a) La ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 14 ci-dessous, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur ;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

#### Article 16.

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

#### Άρθρον Δεύτερον.

Πᾶσα διάταξις τῆς κειμένης Νομοθεσίας, παρέχουσα τυχὸν μείζονα πλεονεκτήματα εἰς τὰ διὰ τῆς, ὑπὸ τοῦ παρόντος νόμου κυρουμένης Συμβάσεως προστατευόμενα πρόσωπα, τηρεῖται ἐν ἰσχύϊ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 19 παρ. 8 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῆς Διεθνoῦς Ὁργανώσεως Ἑργασίας κυρωθέντος διὰ τοῦ Ν. Δ. 399/1947.

#### Άρθρον Τρίτον.

1. Διὰ Β. Δ)τος ἐκδιδομένου ἐπὶ τῇ προτάσει τοῦ Ὑπουργοῦ Ἑργασίας θέλουν κωδικοποιηθῇ εἰς ἐνιαῖον κείμενον αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος νόμου καὶ τῆς δι' αὐτοῦ κυρουμένης Συμβάσεως μετὰ τῶν ἐν ἰσχύϊ διατάξεων τῶν ἀφηρωσῶν εἰς τὴν συνδικαλιστικὴν ἐλευθερίαν καὶ τὴν προστασίαν τοῦ συνδικαλιστικοῦ δικαιώματος, ἐπιτρεπομένης τῆς ἀλλαγῆς τῆς σειρᾶς τῶν ἀρθρῶν καὶ παραγράφων καὶ τῆς ἀριθμήσεως τούτων ὡς καὶ πᾶσα φραστικὴ μεταβολὴ μὴ ἐπιφέρουσα ἀλλοιώσιν τῶν διατάξεων τῶν κειμένων.

2. Δι' ὁμοίου Β. Δ)τος κανονισθῇσονται αἱ λεπτομέρειαι τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος νόμου.

#### Άρθρον Τέταρτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς διεθνoῦς δεσμεύσεως συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 8 παρ. 3 τῆς κυρουμένης συμβάσεως καθορισθησομένης διὰ Β. Δ)τος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Σεπτεμβρίου 1961

**ΠΑΥΛΟΣ**

**Β.**

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

**Κ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ**

**Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ**

**Τ Α Μ Ε Λ Η**

**Α. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Ε. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ, Κ. ΚΑΛΛΙΑΣ, Δ. ΜΑΚΡΗΣ, Γ. ΒΟΓΙΑΤΖΗΣ, Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, Α. ΔΕΡΤΙΑΝΗΣ, Ν. ΜΑΡΤΗΣ, Σ. ΓΚΙΚΑΣ, Κ. ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΣ, Α. ΣΤΡΑΤΟΣ, Γ. ΑΝΔΡΙΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Α. ΔΗΜΗΤΡΑΤΟΣ, Κ. ΤΣΑΤΣΟΣ, Γ. ΘΕΜΕΛΗΣ, Δ. ΑΛΙΠΡΑΝΤΗΣ, Κ. ΧΡΥΣΑΝΘΟΠΟΥΛΟΣ, Θ. ΚΟΝΙΤΣΑΣ, Δ. ΘΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Ι. ΨΑΡΡΕΑΣ, Γ. ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΑΚΟΣ.**

Ἐδεωρῆθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Σεπτεμβρίου 1961

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

**ΚΩΝ. ΚΑΡΑΛΙΑΣ**

(4)

## ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4206

Περὶ τροποποιήσεως καὶ συμπληρώσεως τῶν περὶ τοῦ Ταμείου Παρακαταθηκῶν καὶ Δανείων κειμένων διατάξεων.

**ΠΑΥΛΟΣ**  
**ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 18 Σεπτεμβρίου 1961 σύμφωνον γνωμὴν τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου 35 Εἰδικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκ Βουλευτῶν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

## \*Ἀρθρον 1.

Τὸ Ταμεῖον Παρακαταθηκῶν καὶ Δανείων εἶναι Νομικὸν Πρόσωπον Δημοσίου Δικαίου ἐπιφορτισμένον, πλὴν τῶν λοιπῶν κατὰ τὴν κειμένην νομοθεσίαν σκοπῶν του καὶ μὲ τὴν διάθεσιν κεφαλαίων εἰς δάνεια διὰ τὴν ἐκτέλεσιν ἔργων παραγωγικῶν, κοινῆς ὠφελείας, ἐκπολιτιστικῶν καὶ ἄλλων προβλεπομένων ὑπὸ εἰδικῶν διατάξεων, ὡς καὶ εἰς στεγαστικά δάνεια δημοσίων ὑπαλλήλων καὶ συνταξιούχων τοῦ Δημοσίου, ἀποτελεῖ δὲ πιστωτικὸν ὄργανισμὸν ἐξυπηρετήσεως τοῦ δημοσίου καὶ κοινωνικοῦ συμφέροντος.

## \*Ἀρθρον 2.

1. Τὸ ἀποθεματικὸν κεφάλαιον τοῦ Ταμείου Παρακαταθηκῶν καὶ Δανείων τοποθετεῖται ἀποκλειστικῶς εἰς ἀκίνητα ἢ χρεώγραφα τοῦ Κράτους, ἢ μετοχὰς τῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος ἢ τῆς Ἑθνικῆς Τραπεζῆς Ἑλλάδος, μετ' ἔγκρισιν τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς.

2. Τὸ Ταμεῖον Παρακαταθηκῶν καὶ Δανείων δύναται νὰ προβαίνει, μετ' ἔγκρισιν τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς, εἰς τὴν ἀγορὰν ἐκ τῶν διαθεσίμων κεφαλαίων αὐτοῦ, μετοχῶν ἢ ὁμολογιῶν δανείων Δημοσίων Ἐπιχειρήσεων ἢ Ἀνωτάτων Ἐταιρειῶν ἱδρυθεῖσάν βάσει εἰδικοῦ νόμου καὶ ὃν τὸ Κράτος εἶναι μέτοχος.

## \*Ἀρθρον 3.

Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Ταμείου δύναται νὰ μεταδίδῃ δι' ἀποφάσεώς του τὴν ἀσκήσιν ὠρισμένων ἐκ τῶν ἀρμοδιοτήτων αὐτοῦ εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Ταμείου.

## \*Ἀρθρον 4.

1. Τὸ μίσθωμα τῶν ὑπὸ τοῦ Ταμείου ἐκμισθουμένων διαμερισμάτων χρηματοκιβωτίων καθορίζεται δι' ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

2. Τὸ ἐν παραγράφῳ 2 τοῦ ἄρθρου 11 τοῦ νόμου 899)43 «περὶ ἐξουσιοδοτήσεως τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν πρὸς ρύθμισιν τῶν ἀποδοχῶν τῶν Ν. Π. Δ. Δ. κλπ.» προβλεπόμενον ποσὸν ἀναπροσαρμόζεται εἰς 200.000 δραχμὰς ἐτησίως.

## \*Ἀρθρον 5.

1. Τῆς Ὑπηρεσίας Λογιστηρίου τοῦ Ταμείου προϊστάται Διευθυντής, προστιθεμένης μιᾶς θέσεως ἐπὶ βαθμῷ 3φ ἕως 2φ εἰς τὴν Α' Κατηγορίαν, Κλάδον 1ον.

2. Τῆς Ὑπηρεσίας τοῦ Κεντρικοῦ Ταμείου προϊστάται Διευθυντής, συνιστωμένης πρὸς τοῦτο μιᾶς θέσεως ἐπὶ βαθμῷ 3φ ἕως 2φ τῆς Α' Κατηγορίας ὡς ἰδίου Κλάδου ὑπ' ἀριθ. 3ον.

3. Συνιστᾶται Ὑπηρεσία Καταμετρήσεως καὶ Σφραγίσσεως, προστιθεμένων τριῶν θέσεων ἐπὶ βαθμοῖς 11φ ἕως 8φ, εἰς τὴν Γ' Κατηγορίαν, Κλάδον 3ον.

4. Εἰς τὰς ὑπὸ τῆς κειμένης νομοθεσίας προβλεπομένας θέσεις προσωπικοῦ τοῦ Ταμείου, προστίθενται :

α) Εἰς τὴν Α' Κατηγορίαν :  
Εἰς τὸν Α.1 Κλάδον Λογιστικῶν :  
7 θέσεις ἐπὶ βαθμοῖς 5φ ἕως 4φ.  
28 θέσεις ἐπὶ βαθμοῖς 9φ ἕως 6φ.

β) Εἰς τὴν Β' Κατηγορίαν :

Εἰς τὸν Β.1 Κλάδον Λογιστικῶν :

2 θέσεις ἐπὶ βαθμοῖς 5φ ἕως 4φ.

18 θέσεις ἐπὶ βαθμοῖς 11φ ἕως 6φ.

Εἰς τὸν Β.2 Κλάδον Δακτυλογράφων — Τηλεφωνητρίας :

6 θέσεις ἐπὶ βαθμοῖς 11φ ἕως 6φ.

γ) Εἰς τὴν Γ' Κατηγορίαν :

Εἰς τὸν Γ.1 Κλάδον Φυλάκων (Νυκτοφρουρῶν) — Ταξι-νόμων (Ἐργατῶν Ἀρχείου).

8 θέσεις ἐπὶ βαθμοῖς 11φ ἕως 8φ.

Εἰς τὸν Γ.2 Κλάδον Κλητῆρων :

14 θέσεις ἐπὶ βαθμοῖς 13φ ἕως 9φ, εἰς ὃν βαθμὸν ἀνυψοῦνται καὶ αἱ ὑφιστάμεναι θέσεις κλητῆρων.

\*Ἀρθρον 6.

1. Εἰσαγωγικὸς βαθμὸς τοῦ Α.2 Κλάδου Προϊσταμένου Γραμματείας Νομικῆς Ὑπηρεσίας, ὀρίζεται ὁ 8ος βαθμὸς. Διὰ τὸν διορισμὸν εἰς τὸν εἰσαγωγικὸν βαθμὸν τοῦ Α.2 Κλάδου, ἀπαιτεῖται πτυχίον Νομικῆς Σχολῆς, εἰς δὲ τὸν Γ.3 Κλάδον, ἀπολυτήριον ἐξαταξίου δημοτικοῦ σχολείου.

2. Ἡ θέσις Προϊσταμένου Γραμματείας τῆς Νομικῆς Ὑπηρεσίας πληροῦται, μετ' ἀπόφασιν τοῦ Ὑπηρεσιακοῦ Συμβουλίου τοῦ Ταμείου δι' ὑπαλλήλων τοῦ Ταμείου, τοῦ Α.1 Κλάδου ἐκ τῶν ἐχόντων πτυχίον Νομικῆς Σχολῆς, διὰ μετατάξεως ἐπὶ τῷ κατεχομένῳ βαθμῷ ἢ καὶ κατόπιν συγχρόνου προαγωγῆς τῶν κεκτημένων τὸν 9ον βαθμὸν καὶ τὸν ἀπαιτούμενον πρὸς προαγωγὴν εἰς τὸν 8ον βαθμὸν χρόνον, προτιμωμένων κατὰ τὴν πρώτην ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος τῶν παρὰ τῇ Νομικῇ Ὑπηρεσίᾳ ὑπηρετούντων.

3. Πρὸς πλήρωσιν τῆς θέσεως τοῦ Κεντρικοῦ Ταμείου εἰς τὸν 3ον βαθμὸν, συντρέχουν μετὰ τῶν ὁμοιοβάθμων τῶν τῆς Α' Κατηγορίας καὶ εἰ ὑπάλληλοι τοῦ Ταμείου τοῦ Β.1 Κλάδου Λογιστικοῦ, διὰ μετατάξεως καὶ συγχρόνου αὐτῶν προαγωγῆς, ἐφ' ὅσον κέκτηνται δετῇ τοῦλάχιστον ἐν τῷ 4φ βαθμῷ ὑπηρεσίαν.

## \*Ἀρθρον 7.

1. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Ταμείου δύναται νὰ προσλαμβάνῃ ἐπὶ τριετὴ συμβάσει σχέσεως ἰδιωτικοῦ δικαίου :

α) Ἐνα ἱατρὸν παθολόγον διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν σχετικῶν πρὸς τὴν νοσοκομειακὴν κλπ. περίθαλψιν τῶν ὑπαλλήλων τοῦ Ταμείου διατάξεων, ἐπὶ μηνιαίᾳ ἀποζημιώσει οὐχὶ ἀνωτέρα τοῦ βασικοῦ μισθοῦ τακτικοῦ δημοσίου ὑπαλλήλου ἐπὶ βαθμῷ 7φ, β) Ἐνα μηχανολόγον διπλωματούχον τοῦ Ἑθνικοῦ Μεταβίου Πολυτεχνείου ἢ τῆς Πολυτεχνικῆς Σχολῆς Θεσσαλονίκης κεκτημένου γενικὴν ἀδειαν, διὰ τὴν ἐπιμέλειαν τῆς καλῆς λειτουργίας τῆς ἠλεκτρικῆς ἐγκαταστάσεως τοῦ κτιρίου τοῦ Ταμείου καὶ τῶν λοιπῶν μηχανολογικῶν ἐγκαταστάσεων αὐτοῦ, ἐπὶ μηνιαίῳ μισθῷ οὐχὶ ἀνωτέρω τοῦ βασικοῦ μισθοῦ τακτικοῦ τεχνικοῦ δημοσίου ὑπαλλήλου Α' Κατηγορίας ἐπὶ βαθμῷ 7φ, γ) δύο τεχνίτας ἀνὰ ἕνα διὰ τὰς ἀνάγκας τῶν ἠλεκτρολογικῶν καὶ τῶν μηχανολογικῶν ἐγκαταστάσεων αὐτοῦ ἐπὶ μηνιαίῳ μισθῷ οὐχὶ ἀνωτέρω τοῦ βασικοῦ μισθοῦ τεχνικῶν τακτικῶν δημοσίων ὑπαλλήλων Β' Κατηγορίας τοῦ Κλάδου τῶν σχεδιαστῶν ἐπὶ βαθμῷ 9φ καὶ δ) τρεῖς ἐργάτας ὁδηγοὺς ἀνελευστηρίων διὰ τὴν ἐξυπηρέτησιν ἰσαριθμῶν μηχανημάτων, ἐπὶ μηνιαίῳ μισθῷ οὐχὶ ἀνωτέρω τοῦ βασικοῦ μισθοῦ τακτικοῦ ὑπαλλήλου ἐπὶ βαθμῷ 13φ.

2. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Ταμείου ὀρίζει τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐπὶ ἡμερομισθίῳ ἢ ὡρομισθίῳ καθαριστριῶν τοῦ Ταμείου, σχέσεως ἰδιωτικοῦ δικαίου, ἀναλόγως τῶν ὑπηρεσιακῶν ἀναγκῶν καὶ οὐχὶ πέραν τῶν δέκα ἐπτὰ (17) διὰ τὴν Κεντρικὴν Ὑπηρεσίαν καὶ τὰ Ὑποκαταστήματα τοῦ Ταμείου.

## \*Ἀρθρον 8.

1. Κυροῦνται καὶ ἔχουσιν ἰσχὺν νόμου ἅφ' ἧς ἐξεδόθησαν αἱ ἐν συνεχείᾳ παρατιθέμεναι πράξεις τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου :

α) Ἡ ὑπ' ἀριθ. 468)11.3.55 «περὶ προσλήψεως παρὰ τῷ Ταμείῳ Παρακαταθηκῶν καὶ Δανείων μέχρις εἴκοσιν ὑπαλλήλων ἐπὶ συμβάσει καθ' ὑπέροχον τῶν ὁργανικῶν αὐτοῦ θέσεων», ἔχουσα οὕτω :

## ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Πράξις 468.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 11 Μαρτίου 1955

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Λαβὸν ὑπ' ὄψιν: 1) ὅτι δυνάμει τῶν διατάξεων: α) τοῦ ἀπὸ 20)23.5.53 Β. Δ. «περὶ ἀναθέσεως εἰς τὸ Ταμεῖον Παρακαταθηκῶν καὶ Δανείων τῆς ὑπὸ τῶν Δημოსίων Ταμείων ἀσκουμένης ταμιακῆς ὑπηρεσίας τῶν Δήμων καὶ Κοινοτήτων», β) τοῦ ἀρθροῦ 94 τοῦ Ν. Δ. 3030)54 «περὶ Ἀγροφυλακῆς» καὶ γ) τῶν ἀρθρῶν 27,37, 67 καὶ 68 τοῦ Ν. Δ. 3033)54 «περὶ ἐσόδων τῶν Δήμων καὶ Κοινοτήτων», ἀνετέθησαν εἰς τὸ Ταμεῖον Παρακαταθηκῶν καὶ Δανείων νέαι ἀρμοδιότητες συνεπεία τῶν ὁποίων ὑψήθησαν σημαντικῶς αἱ ἐργασίαι τοῦ Ταμείου τούτου, 2) ὅτι ἡ σημερινὴ δύναμις τῶν ὀργανικῶν θέσεων τοῦ Ταμείου περιοριθεῖσα σημαντικῶς μετὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ Ν. Δ. 2500)53 καὶ συμπληρωμένων ἤδη δὲν ἐπαρκεῖ νῦν διὰ τὴν ἀντιμετώπισιν τῶν ὑψημένων ἐργασιῶν του, ἐπὶ ζημίᾳ τῶν συμφερόντων τοῦ Ταμείου καὶ τοῦ Δημοσίου καὶ 3) σχετικὴν πρότασιν τοῦ κ. Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν, ἀποφασίζει:

Ἐγκρίνει τὸν διορισμὸν εἰς τὸ Ταμεῖον Παρακαταθηκῶν καὶ Δανείων καθ' ὑπέρβασιν τῶν ὀργανικῶν θέσεων, μέχρις 20 ὑπαλλήλων ἐπὶ συμβάσει χρονικῆς διαρκείας οὐχὶ πέραν τοῦ ἔτους, κατὰ προτίμησιν δὲ ἐκ τῶν πλεοναζόντων ἐκτάκτων ὑπαλλήλων τοῦ Ὑπουργείου Ἐμπορίου, ἐφ' ὅσον οὗτοι κέκτῃνται τὰ δι' ἀποφάσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Ταμείου ὁρισθησόμενα εἰδικὰ προσόντα.

Οἱ ἐκ τῶν ἀνωτέρω κεκτῇμενοι πτυχίου ἢ διπλώματος Ἀνωτάτης Σχολῆς διορίζονται ἐπὶ μισθῷ 8ου βαθμοῦ καὶ οἱ κεκτῇμενοι ἀπολυτήριον Μέσης Ἐκπαιδεύσεως ἐπὶ μισθῷ 10ου βαθμοῦ.

Ἐκδόσαν πρὸς τοῦτο τὴν ὑπ' ἀριθ. 468 παρούσαν πρᾶξιν του κυρωθησομένην νομοθετικῶς.

β) Ἡ ὑπ' ἀριθ. 278)13.2.56 «περὶ τῆς ἐπ' ἀόριστον παρατάσεως τῆς παρὰ τῷ Τ. Π. καὶ Δανείων ὑπηρεσίας εἰκοσιν (20) ἐπὶ συμβάσει ὑπαλλήλων», ἔχουσα οὕτω:

## ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Πράξις 278, τῆς 13ης Φεβρουαρίου 1956.

## ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Λαβὸν ὑπ' ὄψιν: τὴν ἀπὸ 7.2.1956 ὑπ' ἀριθ. 25979 πρότασιν τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν (Γ.Δ.Δ.Α.) ὡς καὶ προέγκρισιν τῆς τριμελοῦς ἐξ Ὑπουργῶν Ἐπιτροπῆς, ἐν συνεχείᾳ δὲ τῆς ὑπ' ἀριθ. 468)1955 πράξεώς του, ἀποφασίζει:

Ἐγκρίνει τὴν ἐπ' ἀόριστον παρατάσιν τῆς παρὰ τῷ Ταμείῳ Παρακαταθηκῶν καὶ Δανείων ὑπηρεσίας εἰκοσιν (20) ἐπὶ συμβάσει ὑπηρετούντων ὑπαλλήλων.

Ἡ ὡς ἀνω παράτασις παρέχεται διὰ τὸ μέχρι τῆς ὀριστικῆς τακτοποίησεως τοῦ ζητήματος διὰ τῆς νομοθετικῆς ὁδοῦ χρονικὸν διάστημα, ἥτις τακτοποίησις δεόν νὰ γίνῃ, τὸ ταχύτερον.

Ἐκδόσαν πρὸς τοῦτο τὴν ὑπ' ἀριθ. 278 παρούσαν πρᾶξιν του.

2. Ἐπιφυλασσομένης τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τῶν ἐπομένων ἀρθρῶν, αἱ ὡς ἀνω κυρούμεναι πράξεις καταργοῦνται.

## Ἀρθρον 9.

Ἐκτακτοὶ ἢ ἐπὶ συμβάσει ἢ ἡμερομίσθιοι ἢ ἐπὶ ἀποζημιώσεσι, ὑφ' οἰανδήποτε σχέσιν, ιδιότητα ἢ εἶδος ἀπασχολήσεως, ὑπηρετοῦντες κατὰ τὴν δημοσίευσιν τοῦ παρόντος εἰς τὸ Ταμεῖον Παρακαταθηκῶν καὶ Δανείων πρὸς κάλυψιν διαρκoῦς φύσεως ὑπηρεσιακῶν ἀναγκῶν αὐτοῦ, δύνανται νὰ μονιμοποιηθοῦν εἰς κενὰς θέσεις τακτικῶν ὑπαλλήλων τοῦ Ταμείου τούτου, ἐφ' ὅσον, προκειμένου περὶ τῶν Κατηγοριῶν Α' καὶ Β' ὑπηρετούντων συνεχῶς ἀπὸ πενταετίας τοῦλάχιστον παρ' αὐτῷ ἢ τῷ Δημοσίῳ.

## Ἀρθρον 10.

1. Ἡ μονιμοποίησις εἰς θέσεις Α' καὶ Β' Κατηγοριῶν ἐνεργεῖται τῇ αἰτήσῃ τοῦ ενδιαφερομένου υποβαλλομένη εἰς

τὸ Ὑπηρεσιακὸν Συμβούλιον τοῦ Ταμείου. Ἡ αἴτησις δεόν νὰ συνοδεύηται ὑπὸ τῶν ἐν ἀριθμοῖς 1 ἕως 11 τοῦ ἀρθροῦ 1 τοῦ ἀπὸ 10)20.2.1953 Β. Διατάγματος «περὶ τῶν ὑποχρεώσεων τῶν ὑποψηφίων πρὸς διορισμὸν εἰς θέσεις προσωπικοῦ ὑπαγομένου εἰς τὸν Ὑπαλληλικὸν Κώδικα» ὡς ἐτροποποιήθη διὰ τοῦ ἀπὸ 15)26.9.1953 ὁμοίου, δικαιολογητικῶν ἐν πρωτοτύπῳ, πλὴν ἂν ὑπάρχουν ἐν τῷ φακέλῳ.

2. Ὁ ὑποψήφιος δεόν νὰ κέκτῃται τὰ κατὰ τὰς διατάξεις τῶν ἀρθρῶν 14, 17, 18, 19 καὶ 20 τοῦ Ὑπαλληλικοῦ Κώδικος προσόντα διορισμοῦ, ὡς καὶ τὰ προσόντα σπουδῶν τῆς θέσεως, ἣν ζητεῖ ἢ εἰς ἣν θέλει ἐνταγῇ, νὰ μὴ εἴχῃ δὲ ὑπερβῇ τὸ 35ον ἔτος τῆς ἡλικίας του κατὰ τὴν χρονολογίαν τῆς, ὑπὸ τινος τῶν ιδιοτήτων τοῦ ἀρθροῦ 9 τοῦ παρόντος, προσλήψεώς του.

3. Προτιμῶνται κατὰ τὴν μονιμοποίησιν οἱ διακριθέντες διὰ τὸν χαρακτήρα, ἡθος, μόρφωσιν καὶ ἐπαγγελματικὴν κατάρτισιν καὶ ἐπιδείξαντες ἐξαιρετικὴν ἱκανότητα, δραστηριότητα, ἀφοσίωσιν εἰς τὸ καθήκον καὶ ὑπηρεσιακὴν ἐν γένει ἀπόδοσιν. Ἐπὶ ἴσοις ὅροις τηρεῖται ἡ ἐν ἀρθρῳ 23 παρ. 3 τοῦ Ὑπαλληλικοῦ Κώδικος σειρά προτιμήσεως.

4. Τὸ Ὑπηρεσιακὸν Συμβούλιον δὲν δεσμεύεται, ὅπως ἐντάξῃ τὸν ὑποψήφιον εἰς οἰανδήποτε θέσιν ἣθελῃ κρίνει ὡς ἀρμόζουσαν πρὸς τὰ τυπικὰ καὶ οὐσιαστικὰ προσόντα αὐτοῦ.

5. Μετὰ τῆς μονιμοποίησεως ἐνεργεῖται καὶ ἡ εἰς Κατηγορίαν, Κλάδον καὶ βαθμὸν ἐντάξις.

Ἡ ἐντάξις εἰς τὴν Α' Κατηγορίαν δύναται νὰ γίνῃ καὶ εἰς ἀνώτερον βαθμὸν τοῦ πρώτου εἰσαγωγικοῦ ἐκ τῶν προβλεπομένων ἐν τῷ οἰκείῳ Κλάδῳ, ἀλλ' οὐχὶ πέραν τοῦ 7ου, ἐὰν ὁ ὑποψήφιος ἔχῃ τὸν κατὰ τὸ ἀρθρον 103 τοῦ Ὑπαλληλικοῦ Κώδικος ἀπαιτούμενον χρόνον ὑπηρεσίας πρὸς παραγωγήν ἐν τῷ αὐτῷ Κλάδῳ ἀπὸ τοῦ πρώτου εἰσαγωγικοῦ βαθμοῦ μέχρι τοῦ βαθμοῦ εἰς ὃν ἡ ἐντάξις, κέκτῃται δὲ τὰ προσόντα σπουδῶν τῆς θέσεως, εἰς ἣν ἐντάσσεται.

Ἡ ἐντάξις εἰς τὴν Β' Κατηγορίαν θὰ γίνῃ κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 22 τοῦ ἀπὸ 23)31.12.1955 Β. Δ. «περὶ ἐφαρμογῆς τοῦ Υ. Κ. ἐπὶ τῶν ὑπαλλήλων ΝΠΔΔ» καὶ τὰς περὶ τῶν δημοσίων ὑπαλλήλων τῆς Β' Κατηγορίας κειμένας διὰ τὰς ἐντάξεις αὐτῶν διατάξεις.

Ὑπὸ τὸν περιορισμὸν ὅτι οὐδεὶς δύναται νὰ ἐνταγῇ εἰς βαθμὸν ἀνώτερον ἐκείνου, ὃν κατέχει ὁ ἐν τῷ οἰκείῳ Κλάδῳ ὑπηρετῶν τακτικὸς ὑπάλληλος, ὁ ἔχων ἀνάλογα οὐσιαστικὰ καὶ τυπικὰ προσόντα ἢ τὸν αὐτὸν μετὰ τοῦ προσήκοντος τίτλου σπουδῶν χρόνον ὑπηρεσίας, ἐφ' ὅσον ἡ ἐξέλιξις του δὲν παρεκωλύθη ἰδίᾳ αὐτοῦ ὑπαιτιότητι, τὸ Ὑπηρεσιακὸν Συμβούλιον ἐκτιμᾷ τὰ κατὰ περίπτωσιν στοιχεῖα διὰ τὴν εἰς ἀνώτερον τοῦ εἰσαγωγικοῦ βαθμοῦ ἐντάξιν.

Οἱ μονιμοποιούμενοι καὶ ἐντασσόμενοι τάσσονται εἰς τὸ ἀριστερόν τῶν ὁμοιοβάθμων των.

6. Ἡ ἐντάξις ἐνεργεῖται ὡς καὶ ἡ μεταξὺ τῶν ἐχόντων τὸν αὐτὸν χρόνον ὑπηρεσίας ἐντασσόμενων σειρά ἀρχαιότητος καθορίζεται διὰ τῆς περὶ μονιμοποίησεως πράξεως τοῦ Ὑπηρεσιακοῦ Συμβουλίου, ἐγκρινομένης ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Ταμείου καὶ δημοσιευομένης διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

## Ἀρθρον 11.

1. Οἱ μὴ συμπληρώσαντες πενταετὴ ὑπηρεσίαν, ἐφ' ὅσον ὑπηρετοῦν συνεχῶς ἐπὶ ἐξάμηνον εἰς τὸ Ταμεῖον καὶ δὲν ἐκρίθησαν ἀπολυτέρι κατὰ τὴν παρ. 2 τοῦ ἀρθροῦ 13 τοῦ παρόντος, δύνανται νὰ μετάσχουν εἰς δι' αὐτοὺς ἀποκλειστικῶς ἐνεργουμένην δοκιμασίαν, ἥς ἡ διαδικασία καθορισθήσεται διὰ κανονιστικῆς ἀποφάσεως τοῦ Α.Σ.Δ.Υ. Βάσει τῆς ἐκ τῆς δοκιμασίας προσδιοριζομένης σειράς, καταρτίζεται πίναξ διὰ τὴν Α' καὶ Β' Κατηγορίαν. Ἐκ τῶν εἰς τοὺς πίνακας τούτους περιλαμβανομένων θὰ μονιμοποιηθοῦν οἱ ἔχοντες συμπληρωμένην διετὴ ὑπηρεσίαν, οἱ δὲ ὑπόλοιποι θὰ καταλάβουν



αντιστοιχούς τακτικές θέσεις, εις ας θὰ παραμείνουν ὑποδοχασίαν μέχρι συμπληρώσεως διετούς ὑπηρεσίας, μεθ' ἣν θὰ μονιμοποιηθῶν κατὰ τὴν διαδικασίαν τοῦ ἄρθρου 60 τοῦ Ὑπαλληλικοῦ Κώδικος.

Διὰ τὴν συμμετοχὴν εἰς τὴν δοκιμασίαν ἀπαιτεῖται ἡ συνδρομὴ τῶν ἐν παρ. 2 τοῦ ἄρθρου 10 τοῦ παρόντος προϋποθέσεων.

2. Οἱ μονιμοποιούμενοι καὶ ἐντασσόμενοι τῶν Κατηγοριῶν Α' καὶ Β' διατηροῦν τὰς ας λαμβάνουν ἀποδοχάς, ἐφ' ὅσον αὗται εἶναι ἀνώτεροι τῶν ἀποδοχῶν τοῦ βαθμοῦ εἰς ὃν ἐντάσσονται.

3. Δὲν ἐπιτρέπεται διορισμὸς ὑπαλλήλου εἰς τακτικὴν θέσιν Κλάδου τινὸς πρὸ τῆς ἐξαντλήσεως τοῦ διὰ τὸν Κλάδον τοῦτον πίνακος, πλὴν ἂν ὑφίστανται ἐπὶ πλέον κεναὶ θέσεις ἄρθρον 12.

1. Διὰ τὴν εἰς τὴν Γ' Κατηγορίαν μονιμοποίησιν καὶ ἐντάξιν μέχρι καὶ τοῦ 12ου βαθμοῦ, ἀρκοῦν τὰ κατὰ τὰς ἄρθρα 14, 17, 18, 19 καὶ 20 τοῦ Ὑπαλληλικοῦ Κώδικος προσόντα, ὡς καὶ τὸ τῆς ἡλικίας κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἀρχικῆς προσλήψεως.

Διὰ τὴν εἰς τὸν 12ον βαθμὸν ἐντάξιν ἀπαιτεῖται τριετής τοῦλάχιστον προϋπηρεσία.

Οἱ κατὰ τὸν χρόνον τῆς προσλήψεως μὴ ἔχοντες τὸ ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 16 τοῦ Υ. Κ. ὀριζόμενον ὅριον ἡλικίας παραμένουσιν εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν μέχρι τῆς πληρώσεως τῶν τακτικῶν θέσεων.

Ἄρθρον 13.

1. Οἱ ἐκ τῶν ἐν ἄρθρῳ 9 τοῦ παρόντος ἔχοντες τὰ τυπικὰ προσόντα τῶν Κατηγοριῶν Α' καὶ Β', μὴ συμμετασχόντες δὲ εἰς τὰς κατὰ τὸ ἄρθρον 11 τοῦ παρόντος Νόμου ἐνεργουμένης δοκιμασίας ὡς καὶ οἱ κατὰ ταύτας ἀποτυγχάνοντες, ἀπολύονται αὐτοδικαίως τῆς Ὑπηρεσίας ἀπὸ τῆς πρώτης τοῦ ἐπομένου τῆς καταρτίσεως τοῦ πίνακος ἐπιτυχίας μηνός.

2. Ὅμοίως ἀπολύονται οἱ ὑπὸ τοῦ Ὑπηρεσιακοῦ Συμβουλίου κρινόμενοι ὡς μὴ μονιμοποιητέοι, λόγῳ ἀνεπαρκείας οὐσιαστικῶν προσόντων ἢ σωματικῆς ἢ πνευματικῆς ἀνικανότητος, ἢ ἀπόλυσις δὲ τούτων συντελεῖται αὐτοδικαίως ἀπὸ τῆς πρώτης τοῦ ἐπομένου τῆς κρίσεως μηνός.

3. Εἰς τοὺς ἀπολυομένους καταβάλλεται ἡ ὑπὸ τοῦ Νόμου 2112)1920 ὡς ἐτροποποιήθη, προβλεπομένη ἀποζημίωσις.

Ἄρθρον 14.

1. Εἰς ὑπαλλήλους τοῦ Ταμείου χρησιμοποιοιμένους ὑπὲρ τὸ τρίμηνον εἰς τὸν χειρισμὸν λογιστικῶν μηχανῶν, καταβάλλεται κατὰ τὸν χρόνον τῆς τοιαύτης ἀπασχολήσεώς των εἰδικὸν ἐπίδομα 20 ο)ο ἐπὶ τοῦ βασικοῦ τῶν μισθοῦ.

2. Τὸ ἐπίδομα τῆς προηγουμένης παραγράφου χορηγεῖται καὶ εἰς τοὺς χειριστὰς τῶν λογιστικῶν μηχανῶν τῶν κεντρικῶν καὶ περιφερειακῶν Ὑπηρεσιῶν τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν ὑπὸ τὰς αὐτὰς προϋποθέσεις.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Σεπτεμβρίου 1961

**ΠΑΥΛΟΣ**

**Β.**

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

**Κ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ**

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

**Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ**

**ΤΑ ΜΕΛΗ**

**Α. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Ε. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ, Κ. ΚΑΛΛΙΑΣ, Δ. ΜΑΚΡΗΣ, Γ. ΒΟΓΙΑΤΖΗΣ, Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, Α. ΔΕΡΤΙΑΝΗΣ, Ν. ΜΑΡΤΗΣ, Σ. ΓΚΙΚΑΣ, Κ. ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΣ, Α. ΣΤΡΑΤΟΣ, Γ. ΑΝΔΡΙΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Α. ΔΗΜΗΤΡΑΤΟΣ, Κ. ΤΣΑΤΣΟΣ, Γ. ΘΕΜΕΛΗΣ, Δ. ΑΛΙΠΡΑΝΤΗΣ, Κ. ΧΡΤΣΑΝΘΟΠΟΥΛΟΣ, Θ. ΚΟΝΙΤΣΑΣ, Δ. ΘΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Ι. ΨΑΡΡΕΑΣ, Τ. ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΑΚΟΣ.**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Σεπτεμβρίου 1961

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

**ΚΩΝ. ΚΑΛΛΙΑΣ**

## ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4207

Περὶ συμπληρώσεως τοῦ ἄρθρου 19 τοῦ νέμου 3221)1931 «περὶ Κτηματικῶν Τραπεζῶν».

**ΠΑΥΛΟΣ**

**ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 14 Σεπτεμβρίου 1961 σύμφωνον γνώμην τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου 35 Εἰδικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκ Βουλευτῶν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

Εἰς τὸ τέλος τοῦ ἄρθρου 19 τοῦ νόμου 3221)1931 «περὶ Κτηματικῶν Τραπεζῶν» προστίθεται ἐδάφιον ἔχον οὕτω :

«Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 5 τοῦ Ν. Δ)τος ὑπ' ἀριθ. 3915)1958 «περὶ χορηγήσεως δανείων ὑπὸ τοῦ Ταμείου Παρακαταθηρῶν καὶ Δανείων διὰ τὴν ἀνέγερσιν καὶ διασκευὴν ξενοδοχείων κ.λ.π.» ἰσχύουσι καὶ ἐφαρμόζονται ἀναλόγως καὶ ἐπὶ ἀκινήτων ἐφ' ὃν ἐγγράφεται ὑποθήκη ὑπὲρ Κτηματικῶν Τραπεζῶν, ἰδρυθεῖσων καὶ λειτουργουσῶν κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ νόμου 3221)1931 «περὶ Κτηματικῶν Τραπεζῶν», πρὸς ἐξασφάλισιν χορηγουμένων, μετὰ τὴν ἐναρξιν τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος, παρ' αὐτῶν οἰκοδομικῶν δανείων, ἐφ' ὅσον τὸ χορηγούμενον δάνειον, μὴ δυνάμενον νὰ ὑπερβῇ τὰς δραχμὰς ἑκατὸν χιλιάδας (100.000), διετέθη ἐξ ὁλοκλήρου διὰ τὴν ἀνέγερσιν νέας οἰκοδομῆς ἐπὶ τοῦ βεβαρυμένου διὰ τῆς υποθήκης ἀκινήτου ἢ διὰ τὴν βελτίωσιν, ἐπέκτασιν, διαρρύθμισιν ἢ ἐπισκευὴν ὑπαρχούσης τοιαύτης, τὰ οἰκοδομικὰ δὲ ταῦτα ἔργα σώζονται, καὶ ἐφ' ὅσον κατὰ τὴν ἐγγραφὴν τῆς ὑπὲρ τῆς Κτηματικῆς Τραπεζῆς υποθήκης δὲν ἔχει καταχωρηθῇ εἰς τὸ βιβλίον διεκδικήσεως ἀγωγή διεκδικητικῇ ἢ ἄλλα ἔνδικον μέσον κατὰ τοῦ καδ' οὐ ἐνεγράφη ἢ υποθήκη ὀφειλέτου ἢ τοῦ ἀμέσου δικαιοπαρόχου αὐτοῦ ἐν σχέσει μὲ τὸ υποθηκευθὲν ἀκίνητον.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Σεπτεμβρίου 1961

**ΠΑΥΛΟΣ**

**Β.**

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

**Κ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ**

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

**Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ**

**ΤΑ ΜΕΛΗ**

**Κ. ΚΑΛΛΙΑΣ, Δ. ΜΑΚΡΗΣ, Γ. ΒΟΓΙΑΤΖΗΣ, Α. ΔΕΡΤΙΑΝΗΣ, Ν. ΜΑΡΤΗΣ, Σ. ΓΚΙΚΑΣ, Κ. ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΣ, Α. ΔΗΜΗΤΡΑΤΟΣ, Κ. ΤΣΑΤΣΟΣ, Γ. ΘΕΜΕΛΗΣ, Δ. ΑΛΙΠΡΑΝΤΗΣ, Κ. ΧΡΤΣΑΝΘΟΠΟΥΛΟΣ, Δ. ΘΑΝΟΠΟΥΛΟΣ.**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Σεπτεμβρίου 1961

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

**ΚΩΝ. ΚΑΛΛΙΑΣ**



# Η ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

## ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Από 1 Ιανουαρίου 1960 ή έτησια συνδρομή της Έφημερίδος της Κυβερνήσεως, ή των τμηματικών παλαιών φύλλων αυτής και τα τέλη δημοσιεύσεως εν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης καὶ τῷ Παραρτήματι της Έφημερίδος της Κυβερνήσεως καθωρίσθησαν ὡς κάτωθι:

### Α. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ τεύχος Α'.....	Δραχ.	400
2. » » » Β'.....	»	250
3. » » » Γ'.....	»	200
4. » » » Δ'.....	»	400
5. » » Παραρτήμα .....	»	200
6. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν .....	»	500
7. » » τεύχος κτεράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ. Δ. κλπ. ....	»	300
8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας .....	»	200
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παραρτήμα καὶ τὰ Δελτία .....	»	2.000

Οἱ Δήμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἡμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Υπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Διὰ τὸ τεύχος Α' .....	Δραχ.	20.—
2. » » » Β' .....	»	12,50
3. » » » Γ' .....	»	10.—
4. » » » Δ' .....	»	20.—
5. » » Παραρτήμα .....	»	10.—
6. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν ....	»	25.—
7. » » τεύχος κτεράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π. ....	»	15.—
8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας .....	»	10.—
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη .....	»	100.—

### Β. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἐκαστον φύλλον, μέχρις 8 σελίδων τιμᾶται δραχ. 2, ἀπὸ 9 σελίδων καὶ ὡς ἔξω, ἐκτὸς εἰδικῶν περιπτώσεων δραχ. 3.

### Γ. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

#### Ι. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

Α'. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν.	
1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων .....	Δραχ. 200
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν .....	» 5.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν .....	» 1.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰ συνελεύσεις, ὡς καὶ τῶν κατὰ τὸ άρθρον 32 τοῦ Ν. 3221)24 γνωστοποιήσεων .....	» 100
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ.20)5)1939 .....	» 100
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν .....	» 2.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν.....	» 500
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν.....	» 300
9. Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων.....	» 2.000

10. Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιοτήτος πρὸς ἀντιπροσώπων ἐν Ἑλλάδι ἄλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν.....	Δραχ. 1.000
11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν.....	» 5.000

#### Β'. Δημοσιεύματα Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης

1. Τῶν Καταστατικῶν .....	Δραχ. 500
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν Καταστατικῶν ...	» 200
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων .....	» 100
4. Τῶν ἰσολογισμῶν .....	» 500
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων .....	» 500

#### II Εἰς τὸ Παραρτήμα:

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων .....	» 200
2. Τῶν ἀδείων πωλήσεως λαματικῶν ὕδατων...	» 500

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης εἶναι ὡρίσθη (ε.δ.ο)α.

### Δ. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπραξέως, ὅπερ μερίμνη τοῦ ἐνδιαφερομένου ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύναται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὴ ἔως τὸ ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία, ἅτινα ἀποδίδουσι τοῦτο εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὀριζόμενα διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 192378)3639 τοῦ ἔτους 1947 (ΡΟΝΕΟ 185) ἐγκυκλίου διαταγῆς τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Δημοσίου Λογιστικοῦ. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστέλλομένων δι' ἐπιταγῶν, συναρπάζεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸν.

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ  
ΚΩΝ. ΧΡ. ΤΡΥΦΩΝΑΣ